



powered by **SIXT**

**HELFEN
SPENDET
LEBENSFREUDE**

**HELP BRINGS
HAPPINESS**

AFRICA | CENTRAL AMERICA | MIDDLE EAST | EUROPE



ONLY EDUCATION CAN GUARANTEE PEACEFUL COEXISTENCE

The Regine Sixt Children's Aid Foundation enables the building of children's homes, orphanages, and playgrounds worldwide.

Be part of it!



"Children have no words to express their sorrow. 'Drying Little Tears' is committed to address the needs of the youngest, where support and medical care is necessary. In medical facilities and education projects, in schools and in kindergartens. Mainly in the Third World and everywhere where sustainability is ensured."

FOR DONATIONS:

Deutsche Bank Munich
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC-/Swift-Code: DEUTDEMMXXX
Reference: 'Drying little tears'

The entire sum of your donation will go directly toward the current projects.

ALS WAHRER MENSCH HANDELN! ACT LIKE A HUMAN BEING!

Liebe Leser, unsere Welt ist voller Gegensätze: Geben oder Nehmen, Licht oder Dunkelheit, Liebe oder Hass. Immer wieder müssen wir uns entscheiden, auf welcher Seite wir stehen. Ob wir etwas zur Lösung der Herausforderungen auf unserem Planeten beitragen oder ob wir mit unserem Verhalten die Probleme nur noch verschärfen. Die gute Nachricht ist: Jeder kann etwas tun. Und selbst der kleinste Beitrag hilft. Jeder kann sich engagieren in einem Feld, das einem besonders am Herzen liegt. Das gibt unserem Leben Sinn und Erfüllung. Wo auch immer wir unseren Beitrag leisten – eines haben wir alle gemeinsam: Wir waren einmal Kinder. Und wir sind mit der Hilfe anderer groß und lebensfähig geworden. Dieses Glück hat nicht jedes Kind. Für mich ganz persönlich ist es das Schrecklichste überhaupt, die Kleinen leiden zu sehen – gerade die, die selbst am wenigsten dafür können.

Verglichen mit allen Säugetieren sind die Menschen mit Abstand die am längsten von der Brutpflege der Großen abhängige Spezies. Es vergehen tausende Tage, bis wir selbst für uns sorgen können. Tausende Tage also, an denen wir auf die Hilfe und Unterstützung der Erwachsenen angewiesen sind. Besonders schwer haben es Kinder, die ohne Eltern aufwachsen oder in Situationen feststecken, von denen die Eltern ganz einfach überfordert sind.

Die gute Nachricht ist: Immer mehr Menschen sind bereit, mit anzupacken und Verantwortung zu übernehmen. Gerade wir als Bewohner der privilegierten europäischen Länder stehen da ganz besonders in der Pflicht. Wenn Sie nun unsere **Charity News** lesen, werden Sie bemerken, mit wie viel Enthusiasmus wir von „Tränchen Trocknen“ bei der Sache sind. Unser größtes Ziel ist es, so vielen Kindern wie möglich wieder ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern.

Wir können so viel bewegen, wenn wir nur zusammenstehen! Nur ein Beispiel will ich exemplarisch nennen: Bei der Hochzeit unseres Sohnes Alexander mit seiner Andrea haben die beiden bewusst auf Geschenke verzichtet. Sie baten um Spenden für das Projekt Wartaweil, wo es um die Renovierung eines barrierefreien und behindertengerechten Schullandheims geht. Inklusion ist dort ganz groß geschrieben, damit Kinder mit Behinderungen erleben, dass sie ganz selbstverständlich mit dazugehören. Alexander ist dieses Thema ein besonderes Anliegen. Er treibt es als Vorstand unserer Kinderhilfe Stiftung mit der gleichen Entschlossenheit voran wie seine Aufgaben als Vorstand der Sixt SE. Das zeigt wieder: Es kann so leicht sein, mit gutem Beispiel voranzugehen. Denn zusammenzuhalten und als Mensch zu handeln, als wahrer Mensch, darum geht es doch in unserer Welt!

Ihre

Regine Sixt



Dear reader, Our world is full of opposites: give or take, light or darkness, love or hate. We repeatedly need to decide which side we're on. Are we doing something to solve the problems faced by our planet, or are we only aggravating them? The good news: everyone can do something. Even the smallest contribution helps. Everyone can get involved in an area that is near to his or her heart. This gives our lives meaning and fulfillment. Regardless of how we contribute – we all have something in common: We were all children once. With the help of others, we were able to grow into strong adults able to cope with life. Not every child is so fortunate. For me, it is difficult to watch children suffer – especially those that can do little to change their situation.

Unlike other mammals, humans are highly dependent on parental care. We literally need thousands of days until we are able to care for ourselves. During this time, we depend on the help and support of adults. Children who grow up without parents or who are simply overburdened by their parents have it especially hard.

The good news is: increasingly more people are willing to pitch in and take responsibility. Those of us who live in privileged European countries are especially obliged to help. As you read our **Charity News**, you will notice how enthusiastic we are about "Drying Little Tears". Our main objective is to conjure up a smile on the faces of as many children as possible.

We can make a huge difference if we only stand together! I will mention just one example. Our son Alexander and our daughter-in-law Andrea deliberately dispensed with gifts at their wedding. Instead, they asked for donations for the Wartaweil project, which involves renovating a barrier-free and accessible school camp, where inclusion is of the utmost importance and differently-abled children experience a sense of belonging. Alexander is particularly dedicated to this issue. As member of the management board, he promotes our Children's Aid Foundation with the same determination he shows in fulfilling his duties as member of the management board of Sixt SE. This once again shows how easy it can be to lead by example. In our world, it's all about sticking together and acting like human beings.

Sincerely,

Regine Sixt



Neue Heimat für die Kinder eines Waisenhauses in Lagos, Nigeria. | A new home for the children of an orphanage in Lagos, Nigeria. | S. 24



Neuer Kinderhort der Evangelischen Stiftung Michaelshof in Rostock. | New after school care center of the Evangelical Foundation Michaelshof in Rostock. | S. 08



Neue Ausstattungen für Deutschen Kinderhospizverein e.V. | New equipment for the German Children's Hospice Association (DKHV e.V.). | S. 34



Zelte von der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung für Erdbebenopfer in Nepal. | The Regine Sixt Children's Aid Foundation helps with tents for earthquake victims in Nepal. | S. 36

**BILDUNG
EDUCATION**



Deutschland: Neuer inklusiver Hort in Rostock
Germany: a new inclusive after school care center in Rostock 08

Senegal: Klassenzimmer für eine Grundschule
Senegal: classroom for a primary school 11

Albanien: Schulbetreuungszenrum für Roma
Albania: a new school center for Roma 12

Ungarn: Schulbau für Roma-Kinder
Hungary: construction for a school of Roma 15

Deutschland: Neuer Pavillon für eine Schule
Germany: new pavillion for a school 18

**FÜRSORGE
WELFARE**



Deutschland: Renovierung des barrierefreien und inklusiven Camp Wartaweil in Bayern
Germany: renovation of the barrier-free and inclusive Wartaweil Camp in Bavaria 22

Nigeria: Renovierung eines Waisenhauses
Nigeria: renovation of an orphanage 24

Deutschland: Familienzentrum Manna
Germany: Manna Family Center 26

Deutschland: Ausbau von Mutter-Kind-Haus
Germany: expansion of a mother & child house ... 27

Südafrika: Bau einer Kindertagesstätte im Township Orange Farm, Johannesburg
South Africa: construction of a children's day care center in Orange Farm Township, Johannesburg ... 28

**GESUNDHEIT
HEALTH**



Tschechien: Ausstattung für Mutter-Kind-Klinik
Czech Republic: equipment for mother & child clinic 32

Deutschland: Mobile Pflegebetten und eine Absaugpumpe für den Deutschen Hospizverein
Germany: mobile care beds and a suction pump for the German Hospice Association 34

**NOTHILFE
EMERGENCY AID**



Nepal: Zelte für die Erdbebenopfer
Nepal: tents for earthquake victims 36

Türkei: Hilfskonvoi für Syrien-Flüchtlinge
Turkey: aid convoy for Syrian refugees 37

**SIXT HILFT
SIXT HELPS**



Lettland, England, Frankreich und Marokko: Sixt-Mitarbeiter organisieren Kinder-Freizeiten
Latvia, United Kingdom, France, and Morocco: Sixt employees organize fun for children 40

Deutschland: Ausflug zum Tennisturnier BMW Open in München
Germany: visit to the BMW Open tennis tournament in Munich 42

Deutschland: Kultboxer Henry Maske besucht Kinderkrankenhäuser in München
Germany: legendary boxer Henry Maske visits children's hospitals in Munich 44



Boxlegende Henry Maske unterstützt die jährliche Hilfsaktion Osterbesuche von „Tränchen Trocknen“. | German boxing-legend Henry Maske supports the annual aid campaign – an Easter visit to children for “Drying Little Tears”. | S. 44

Deutschland: Zoo-Besuch in Rostock
Germany: visit to the zoo in Rostock 46

Editorial | *Editorial* 03

Stiftungsgrundsätze | *Foundation Principles* 06

CSR-Programm | *CSR program* 38

Impressum / Imprint

Herausgeber / *Publisher:*
Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation

Redaktion / *Editorial Departement:*
Jaron Pazi, Benjamin Bartz, Anna-Marie Brennenstuhl

Produktion, Layout / *Production, Layout:*
Wolfgang Timpe, Jan Wenzel

Kontakt / *Contact:*
Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation
Zugspitzstraße 1, D-82049 Pullach, Germany
E-Mail: foundation@sixt.com;
www.drying-little-tears.com



**DAS SIND UNSERE
VIER SÄULEN DER HILFE:**
THESE ARE THE FOUR
PILLERS OF OUR AID WORK:

GESUNDHEIT / HEALTH



Die UN-Kinderrechtskonvention garantiert das Recht auf Hilfe und gesundheitliche Versorgung im Krankheitsfall. So realisieren wir den Bau von Hospitälern, mobilen medizinischen Einrichtungen und Intensivstationen in Kinderkliniken. Wir stellen medizinische Geräte zur Verfügung und unsere Mitarbeiter besuchen weltweit kranke Kinder, um ihnen Mut zuzusprechen.

The UN Convention guarantees the right to assistance and healthcare for sick children. We build clinics, mobile medical facilities, and intensive care wards in children's hospitals. We provide medical equipment, and our staff visit sick children worldwide to help give them courage.

ES GIBT NICHTS GUTES, AUSSER MAN TUT ES ACTIONS SPEAK LOUDER THAN WORDS

Bei meinen vielen beruflichen Reisen um die ganze Welt bin ich immer wieder schockiert von den Umständen, in denen Kinder leben müssen. Mit der Management-Power unserer globalen Unternehmensgruppe starteten wir im Jahr 2000 unsere Kinderhilfe. Mittlerweile ist die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unser offizielles, weltweites CSR-Programm. Wir sind es den vielen leidenden Kindern schuldig, ihre Situation zu verbessern. Denn ihre Hände sind noch zu klein, um sich aus eigener Kraft zu helfen. Wir orientieren uns an der Kinderrechtskonvention der UNO, die jedem Kind der Erde, unabhängig von Herkunft und Hautfarbe, ganz bestimmte Rechte zugesteht. Dafür wollen wir uns nach Leibeskraften einsetzen. Dies sind die vier Grundsätze unserer Stiftungsarbeit.

On my numerous work travels through the world I have often been shocked by the conditions under which children have to live. We launched with the management power of our global corporate group our children's aid in the year 2000. The Regine Sixt Children's Aid Foundation is our official, global CSR program. We owe it to all of the world's suffering children to do everything in our power to improve their situation. Their hands are too small to do anything about it themselves. We base ourselves on the UN Convention on the Rights of the Child. This Convention grants particular rights to every child on earth, regardless of his or her origin or skin color. We feel it is our responsibility to put all our energies into doing that for them. These are the four foundations of our aid work.

FÜRSORGE / WELFARE



Hier wird jedem Kind das Recht auf eine Familie, auf elterliche Fürsorge und ein sicheres Zuhause zugesprochen. Die Realität sieht oft ganz anders aus. Deshalb unterstützen wir weltweit den Bau von Kinderheimen, Waisenhäusern, Spielplätzen. Wir renovieren Kindertagesstätten, besonders für behinderte und benachteiligte Kinder, die sich aus eigener Kraft nicht helfen können.

Every child has the right to a family, to parental care, and to a safe home. But reality often looks quite different. That is why we support the building of children's homes, orphanages, and playgrounds worldwide. We renovate children's day care centers, especially for disabled and disadvantaged children who cannot help themselves.

BILDUNG / EDUCATION



Jedes Kind hat das Recht, seine Fähigkeiten zu entwickeln und zur Schule zu gehen. Doch es fehlt in vielen Ländern am Nötigsten. Oft sind adäquate Schulen und gute Lehrer Mangelware. So unterstützen und finanzieren wir den Bau von Klassenräumen und Schulen. Wir entwickeln mit unseren Partnern Lernprogramme und verbessern Infrastrukturen vor Ort. Denn nur Bildung garantiert ein friedliches Miteinander und eine wirtschaftliche Basis.

Every child has the right to develop his or her abilities and go to school. But in many countries they do not even have the bare essentials. Adequate schools and good teachers are often in dire shortage. That is why we support and finance the building of classrooms and schools. Working with our partners we develop learning programs and improve infrastructure on location. This is because only education can guarantee peaceful coexistence and a sound economic basis.

NOTHILFE / EMERGENCY AID



Regelmäßig brechen Katastrophen über Menschen und Nationen herein. Kinder leiden in diesem Fall am meisten. Die UNO spricht ihnen Schutz zu - im Krieg, auf der Flucht, nach Naturkatastrophen: Um diesen Anspruch auch zu garantieren, unterstützen wir Heime und Schulen für Flüchtlingskinder, schicken notwendiges Material in Katastrophengebiete und leisten Wiederaufbauhilfe. Gerade in diesen Fällen kommt uns die weltweite Logistik von Sixt zugute.

Noch ist es ein weiter Weg, bis jedes Kind in Frieden, Gesundheit und Wohlstand leben kann. Doch jeder einzelne von uns kann einen Unterschied machen. Jede Tat zählt. Und jeder einzelne Euro bewirkt so viel Gutes. Sich zu engagieren, ist ansteckend im besten Sinn.

Catastrophes regularly afflict people and nations. And when they do, children are the ones who suffer most. The UN grants them protection – in war, when fleeing, and following natural catastrophes. To help guarantee this right, we support homes and schools for refugee children, send much-needed materials into disaster areas, and provide assistance with reconstruction. It is especially in these areas that Sixt's worldwide logistics come in useful.

It is still a long way until every child can live in peace, health, and prosperity. But each and every one of us can make a difference. Every action counts. And every single euro can do some good. Getting involved is infectious in the best possible way. Together we can do so much. We do what we can, and we trust in the rest.



Mit einem Schüler schneiden Regine Sixt und Dr. Julian zu Putnitz, Vorstandsmitglieder der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, das rote Band zum neuen Kinderhort durch. | Regine Sixt cut the ribbon for the new after school care center together with a pupil and Dr. Julian zu Putnitz, member of the management board of the Regine Sixt Children's Aid Foundation.

Deutschland / Germany

SCHULZENTRUM INGEWEIFHT SCHOOL CENTER INAUGURATED

„Tränchen Trocknen“ finanziert den Innenausbau eines neuen Kinderhorts der Stiftung Michaelshof Rostock.

„Drying Little Tears“ financed the expansion of the after school care center of the Michaelshof Foundation Rostock.

Regine Sixt hat bei einer Feierstunde den neuen Kinderhort der Michaelschule in Rostock eröffnet. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung „Tränchen Trocknen“ hatte den Innenausbau sowie die Innenausstattung des Kinderhorts finanziert. Gemeinsam mit einem Schüler und Dr. Julian zu Putnitz, Vorstandsmitglied der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, durchschnitt Regine Sixt das rote Band zum neuen Hort. Weitere Ehrengäste waren unter anderem Mathias Brodkorb, Minister für Bildung, Wissenschaft und Kultur in Mecklenburg-Vorpommern sowie Dr. Chris Müller, Senator für Finanzen, Verwaltung und Ordnung der Hansestadt Rostock. Nach einem Umzug und der Kernsanierung des neuen Standorts bietet der Hort nun Platz für 132 Kinder.

Die Neueröffnung der Schule inklusive des Kinderhorts erfolgte pünktlich zum neuen Schuljahr.

Die Evangelische Stiftung Michaelshof betreibt mit der Michaelschule eine sogenannte inklusive Schule, die das gleichberechtigte Miteinander in einer Lern- und Lebensgemeinschaft von Schülern mit und ohne sonderpädagogische Förderschwerpunkte umsetzt. Mit ihrem Umzug in die neuen Räumlichkeiten am Dierkower Damm schafft sie die Grundlage für die geplante Erweiterung der Schule zur Integrierten Gesamtschule mit gymnasialer Oberstufe.

Regine Sixt: „Die Auseinandersetzung mit dem Thema Inklusion ist eine wichtige Aufgabe für Schulen. Mit ihren inklusiv ausgestalteten Unterrichtsformen leistet die Michaelschule einen wertvollen und nachhaltigen Beitrag. Daher freuen wir uns, dass wir uns an der Kernsanierung des neuen Horts beteiligen konnten. Gleichzeitig ist das Engagement von „Tränchen Trocknen“ auch ein Bekenntnis zur Region Rostock, dem zweitgrößten Sixt-Standort weltweit!“

In a ceremony, Regine Sixt opened the new after school care center at the Michaelschule in Rostock. The Regine Sixt Children's Aid Foundation „Drying Little Tears“ financed the decoration and equipment of the after school care center interior. Regine Sixt cut the ribbon for the new after school care center together with a pupil and Dr. Julian zu Putnitz, member of the management board of the Regine Sixt Children's Aid Foundation. Other honored guests included Mathias Brodkorb, Minister for Education, Science, and Culture in Mecklenburg-Vorpommern, and Dr. Chris Müller, Senator for Finance, Administration, and Order in the Hanseatic City of Rostock. Following relocation and substantial renovation of the new location,



the after school care center now provides space for 132 children. The reopening of the school, including the after school care center, took place in good time for the start of the new school year.

The Evangelische Stiftung Michaelshof (Michaelshof Evangelical Foundation) runs the Michaelschule as what is known as an inclusive school, which implements equal interaction in a learning and living community of pupils both with and without special educational needs. With the relocation to the new space at Dierkower Damm, it has laid the foundations for the planned expansion of the school into an integrated public junior and senior high school.

Regine Sixt: "Dealing with the topic of inclusion is an important task for schools. The Michaelschule provides a valuable long-term contribution with its inclusive teaching methods. With that in mind, we are delighted that we were able to contribute to the major renovation of the new after school care center. At the same time, the involvement of "Drying Little Tears" is also a sign of commitment to the Rostock region – the second-largest Sixt location in the world!"



Inklusive Schule: Gemeinsam lernen unabhängig von geistigen Beeinträchtigungen. |
Inclusive school: Learning together independently from their intellectual impairments.

Interview

»Anschauliches Lernen« »Visualized Learning«

Ein Gespräch mit Ines Huhle, Leiterin der Michaelschule mit Hort und Kindergarten sowie einer Förderschule der Evangelischen Stiftung Michaelshof Rostock. Ein Beispiel für gelungene Inklusion.

An interview with Ines Huhle, director of the Michaelschule that includes an after school care center, kindergarten and a special school for children with learning difficulties called the Evangelische Stiftung Michaelshof (Michaelshof Evangelical Foundation). This curriculum is an example of successful inclusion.

Frau Huhle, was ist der Unterschied mit geistig- oder lern-behinderten Kindern oder mit Kindern vom Gymnasium zu arbeiten?

Von der Herangehensweise an die Kinder gibt es keinen Unterschied. Sie bringen unterschiedliche Voraussetzungen mit, aber entscheidend ist immer der individuelle Zugang zum Kind. Im Gymnasium verstehen jedoch alle die Zahl 5 zum Beispiel, das ist in der Arbeit mit Kindern mit geistigen Beeinträchtigungen anders. Grundsätzlich sind alle Kinder jeweils unterschiedliche Persönlichkeiten. In der geistigen Behindertenpädagogik muss man zum Beispiel nur auf ihr verlangsamtes Lerntempo eingehen. Und ihre zum Teil kognitiven Einschränkungen machen das anschauliche Lernen notwendig. Das Lernen muss vor allem im Begreifen liegen, man muss mit ihnen verstärkt anschaulich arbeiten. An meiner grundsätzlichen pädagogischen Arbeit ändert sich nichts, weil ich jede einzelne Schülerpersönlichkeit wertschätzen muss. Wir müssen ihnen eben auch dabei helfen und sie motivieren, dass sie an ihrer Behinderung oder auch ihrer Langsamkeit nicht verzweifeln, sondern sich über ihren eigenen, langsameren Erfolg freuen und sich so bestätigt fühlen. Wir zensieren die Leistungen unserer Kinder nicht, wir besprechen mit ihnen, wo ihre Möglichkeiten liegen und welche Hilfe sie brauchen und annehmen sollten.

„Wir sollten den Menschen immer in seiner Einzigartigkeit wahrnehmen.“

Also ist Ihre größte pädagogische Leistung Geduld und Ausdauer?

Jein. Man muss jedes Mal bedenken, dass man es mit einem anderen Menschen zu tun, den man nicht zu kategorisieren hat, wie „das kannst du nicht“ oder „du bist bescheuert“. Nein, auch ich muss mich immer wieder zurücknehmen. Auch ich schimpfe, wenn etwas nicht klappt. Wir müssen einfach zurückhaltender mit Urteilen über Menschen und Kinder im Besonderen sein. Die Sicht der Kinder und Schüler sollte immer das Maß unserer Urteile und unseres Handelns sein. Das ist anstrengend an dieser Arbeit und zugleich das Wichtigste für Erfolge und Spaß im Alltag. Wir müssen uns immer selbst daran erinnern: Hast du mit den Augen und den Möglichkeiten des Kindes oder des Schülers hingeschaut und geurteilt. Der Mensch sollte immer in seiner Einzigartigkeit wahrgenommen werden.

Was sind bei der Inklusionsarbeit mit Kindern und Schülern die stärksten Hürden?

Unsere eigenen Einstellungen. Wer den Inklusionsweg geht, muss mit tradierten Schulauffassungen brechen. Die Stigmatisierung wie zum Beispiel „das kann der ja nicht“ fällt weg. Wir arbeiten in der Inklusion nicht mehr mit einer Defizit-Orientierung. Die Gesellschaft ist heute auf Inklusion nicht vorbereitet. Man geht immer noch von einer gleichen kognitiven Ansprache aus: Das Kind hat eine



Lese-Schreib-Schwäche und man teilt dann ein, was mit ihm zu passieren hat. Inklusion setzt im Gegensatz dazu beim Arbeiten mit Kindern mit geistiger Beeinträchtigung, die zum Beispiel nie Lesen und Schreiben lernen können, ganz wesentlich auf sinnliche Wahrnehmung. Wenn ein Kind kognitiv nicht lernen kann, was ein Nadelbaum ist, kann es aber sehr wohl unterschiedliche Rinden und unterschiedliche Düfte wahrnehmen. Unsere Kompetenz liegt im Zusammenstellen der Gruppen. Man steckt einen Rollstuhlfahrer nicht in eine Basketballgruppe, aber er kann in einer passenden Gruppe lernen, seine motorischen Fähigkeiten wieder zu verbessern.

Das hört sich auch mühsam an. Können Sie miteinander auch lachen?

Natürlich! Wir im Michaelshof leben und lieben Fröhlichkeit und haben auch jede Menge schwarzen Humor und können über uns selbst lachen. Wir können uns auch im Team was vor den Kopf brettern und lachen herzlich. Wichtig ist, sich im Team zu vertrauen und dem anderen Wertschätzung zu zeigen. Nur so kann man sich in der Inklusionsarbeit Kreativität bewahren und sie ausbauen.

Was ist für Sie Glück?

Dass ich in meinem Leben Erfüllung finde, und dass ich einfach machen und diese Art Schule mit Inklusion denken darf. Das ist toll.

Mrs. Huhle, what is the difference in working with mentally or learning disabled children, or just with high school students?

From the perspective of how you approach the children there is no difference. They bring different requirements to the table, but the decisive factor is always your individual approach to that child. In high school, everyone understands the concept of the number 5, for example, but when working with children with mental disabilities, it's different. In principle, each child has his or her own personality. When working in mentally impaired special education, you just have to go at a slower pace, for example. And their sometimes cognitive limitations make visualizing learning necessary. Learning must primarily lie in understanding; you have to work with them more graphically. My basic educational work does not change at all, because I have to cherish every single student's personality. We have to help and motivate them so that they do not despair of their disability or their slowness, but rejoice in their own slower success and thus feel affirmed. We do not censor the performances of our children, instead, we will discuss with them where their opportunities lie and what they need help with and what help they should accept.

“We should always value each person's uniqueness.”

So is your greatest educational skill patience and perseverance?

Yes and no. You have to remember each time that you're

dealing with another human being and that you cannot just pigeonhole them, categorizing them with “you cannot” or “you're stupid.” No, I have rein myself in over and over. I grumble, too, if something goes wrong. We just have to be more cautious about judging people, and about judging children in particular. The child's and pupil's perspective should always be the measure of our judgments and our actions. It is at one and the same time the most exhausting aspect of this work at the same time the most important factor for success and having fun in everyday life. I am constantly reminding myself: are you looking at and judging this through the eyes and possibilities of this child or the student? A person's uniqueness should always be perceived and valued.

What are the biggest hurdles in the inclusion work with children and students?

Our own preconceptions. Anyone going the inclusion route has to break with traditional school concepts. Stigmas such as, “Well, he can't do that” have to be dropped. We no longer treat working with inclusion from a deficit perspective. Today's society is not prepared to handle the whole idea of inclusion. It's still the same cognitive response: this child is weak in reading and writing, and then the educator goes about setting up what has to happen. When working with mentally impaired children who will never learn to read and write, for example, inclusion essentially focuses on sensory perception. A child who may not be able to cognitively learn what a conifer is may very well be able to perceive different kinds of tree bark and different scents. Our expertise lies in assembling groups appropriately. You wouldn't put a person confined to a wheelchair in an able-bodied basketball game but rather in an appropriate group; that way, that person can learn to improve his motor skills.

That sounds pretty tedious. Do you ever just laugh together?

Of course! We at Michaelshof love gaiety and we also dispense plenty of black humor and can laugh at ourselves. Sometimes as a team we feel like we are being a bit dense and get a good laugh out of it. The important thing is to trust in the team and to show appreciation for others. That is the only way to preserve creativity and build on it in the inclusion work.

How do you define happiness?

It's amazing that I can participate in creating such a school and that it has brought so much fulfillment to my life.



Ines Huhle, Schulleiterin der Evangelischen Stiftung Michaelshof Rostock. Der Michaelshof ist eine Einrichtung zur Pflege und Förderung von Menschen mit geistiger und mehrfacher Behinderung. | Ines Huhle, director of the Evangelische Stiftung Michaelshof (Michaelshof Evangelical Foundation). The Michaelshof is a facility that cares for and supports people with intellectual and multiple physical disabilities.



Weniger als die Hälfte der Sieben- bis Zwölfjährigen gehen in dieser Region zur Schule, da die Kinder durch Gelegenheitsarbeiten existenziell zum Unterhalt ihrer Familien mit beitragen müssen. | Fewer than half of seven- to twelve-year-olds in this region go to school because these children basically have to contribute to the upkeep of their families by doing odd jobs.

Senegal

NEUE RÄUME, BESSERES LERNEN NEW ROOMS, NEW LEARNING

Mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ konnte die Erweiterung der Schule abgeschlossen werden.

With the help of “Drying Little Tears” the extension of the school was completed.

Grundschule, Nianiar, Senegal.

Rund 6.000 Kilometer nordwestlich von Ukunda liegt die Grundschule des Dorfes Nianiar, die im Jahr 2010 von der senegalesischen Regierung gegründet wurde. Weniger als die Hälfte der Sieben- bis Zwölfjährigen gehen in dieser Region zur Schule, da die Kinder durch Gelegenheitsarbeiten existenziell zum Unterhalt ihrer Familien mit beitragen müssen. In der Grundschule von Nianiar werden heute 240 Schülerinnen und Schüler in nur zwei Klassenzimmern und zwei provisorischen Hütten unterrichtet.

Die Grundschule stieß an die Grenzen ihrer Kapazitäten. Um die Lernbedingungen nachhaltig zu verbessern, benötigte die Schule dringend neue Klassenzimmer und zusätzliche Toiletten. Zusammen mit „Fly & Help“ hat die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung Meilensteine für die Verbesserung der Situation der Grundschule in Ni-

anar entwickelt, und nachdem im vergangenen Jahr die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung die entsprechenden Fördergelder bewilligt hatte, sind jetzt die Bauarbeiten zur Erweiterung der Schule abgeschlossen und die Eröffnung wurde am 15. Juni mit einem großen Fest gefeiert. *Regine Sixt: „Ich freue mich, dass ‚Tränchen Trocknen‘ mit dem Ausbau der Schule in Nianiar das erste Projekt im Senegal gefördert hat. Zahlreichen Kindern der Region Diourbel kann ab sofort eine grundlegende Schulbildung ermöglicht werden. Getreu dem Grundsatz unserer Stiftung: Nur Bildung garantiert ein friedliches Miteinander und eine wirtschaftliche Basis für die Zukunft der Kinder!“*

Primary School, Nianiar, Senegal.

The village Nianiar's primary school, which was founded in 2010 by the Senegalese government, is located six thousand kilometers northwest of Ukunda. Fewer than half of seven- to twelve-year-olds in this region go to school because these children basically have to contribute to the upkeep of their families by doing odd jobs. At Nianiar's elementary school, 240 pupils are taught in only two classrooms and two makeshift huts.

The primary school was nearly bursting at the seams. In order to improve learning conditions over the long term, the school desperately needed new classrooms and extra toilets. Together with “Fly & Help”, the Regine Sixt Children's Aid Foundation developed milestones for improving the situation of the primary school in Nianiar. Last year, the foundation granted the appropriate funding. The construction work is now complete. On June 15th, there was a large party to celebrate the opening. *Regine Sixt: “I am pleased that by expanding the school in Nianiar, “Drying Little Tears” is sponsoring its first project in Senegal. Numerous children from the Diourbel region will thus have the opportunity to get from now on a basic education. This is completely in line with the principles of our foundation: Only education can guarantee peaceful coexistence and provide an economic basis our children's future!”*



Das Geld ist bewilligt, der Bau kann beginnen und schon bald werden die Roma-Eltern in Shkoder mit ihren erwachsenen und kleinen Kindern aus ihren Holzhütten mit Plastiktütenfenstern in ein festes Gebäude mit Bildungs- und Gesundheitsangeboten umziehen. | The money has been approved, building can start and soon the Roma parents, their adult and young children in Shkoder will be able to move out of their wooden shacks with plastic-bag windows and into a permanent building with with educational and health facilities.

Albanien / Albania

DIE KINDER MOTIVIEREN! MOTIVATE THE CHILDREN!

Franz Salm, Sonderbotschafter der Malteser und die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung bauen ein Zentrum für Roma-Kinder in Nord-Albanien.

Franz Salm, Goodwill Ambassador to Malta, and the Regine Sixt Children's Aid Foundation are building a center for Roma children in northern Albania.

„Wir helfen, respektieren und lieben Euch und werden hier vor Ort etwas für Euch tun, Euch ein menschenwürdiges Zuhause bauen und Euch betreuen, versorgen und lesen und schreiben lehren.“ Das ist das Pro-

gramm und die Philosophie vom Sonderbotschafter Dr. Franz Salm-Reifferscheidt vom Malteser Orden, der für alle Roma-Projekte der Malteser in Europa verantwortlich ist. Gerade hat er wieder einmal erfolgreich bei der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung um finanzielle Unterstützung für den Bau eines Roma-Zentrums in Shkoder in Nord-Albanien geworben und von Regine Sixt und dem Stiftungsvorstand grünes Licht bekommen.

Das Geld ist bewilligt, der Bau kann beginnen und schon bald werden die Roma-Eltern in Shkoder mit ihren erwachsenen und kleinen Kindern aus ihren Holzhütten mit Plastiktütenfenstern in ein festes Gebäude umziehen und Schule und Kindergarten besuchen können und durch eine mobile Ambulanz versorgt werden können. „Wir müssen, auch gerade angesichts der aktuellen Flüchtlingsdebatte, unbedingt den Menschen vor Ort, in ihren Ländern eine Zukunftsperspektive geben. Spenden sind gut und wichtig. Aber nachhaltige Hilfe findet immer vor Ort statt. Deshalb zapfe ich auch keine EU-Fördergeldtöpfe an, weil es viel zu bürokratisch verläuft, zu lange dauert, und wir das Geld nicht vollkommen frei so einsetzen können, wie wir es durch unser Wissen vor Ort brauchen.“ Auch deshalb tingelt der Roma-Sonderbotschafter „mit Freude“ zu privaten Spendern und Unternehmen, um die Unterstützung für die Projekte zu „schnorren“, wie er es lachend formuliert.



Und was gibt ihm im Alltag die Energie für diese Sisyphos-Arbeit von Geldern beschaffen und Herumreisen und gute Projekte identifizieren? „Dass Kinder lern- und begeisterungsfähig sind,“ sprudelt es aus ihm heraus. Niemand sei endgültig Analphabet. „Es ist für mich immer wieder ein kleines Wunder zu sehen, dass nur dadurch, dass man einem Kind Aufmerksamkeit, Zuwendung und Empathie zeigt, es plötzlich neugierig und am Ende wissbegierig wird. Wenn ein Kind ein behütetes geschütztes Umfeld hat, wird ein bislang als Analphabet geltendes Kind sofort in der Schule besser. Kinder, Menschen ganz allgemein brauchen Aufmerksamkeit und ein würdevolles Umgehen, dann entwickeln sich die Dinge und die Kinder zum Besseren.“ Im Leben generell, jedoch gerade in der Arbeit mit den Armen und geistig und körperlich beeinträchtigten Kindern, Jugendlichen und Menschen ist authentisches Vorleben, Glaubwürdigkeit und Empathie der Maßstab des Erfolgs. „Da wir uns, wenn ein Projekt einmal gestartet ist, vor Ort 24 Stunden um die Kinder und Menschen kümmern, glauben sie uns, dass wir sie nicht assimilieren, sondern integrieren wollen.“ Und eben dadurch wie jetzt in Shkoder, Nord-Albanien, den Roma-Kindern und ihren Familien mit Bildung und Betreuung eine Zukunft dort geben, wo sie leben. Das tut den Menschen, Europa und den Flüchtlingsdebatten gut. Wer in seiner Heimat Arbeit findet, Bildung erworben hat, muss sich nicht auf den gefährlichen Weg ins Irgendwo machen. Vor Ort ist die Heimat.

Arbeit und Not wird es in der Welt leider immer geben. Aber auch Menschen, die geleitet sind von der christlichen Überzeugung, „dass es für Gott immer Menschen geben wird, die daran arbeiten wollen, dieses Leid geringer, dieses Elend erträglicher zu machen,“ so Franz Salm von den Maltesern. „Wir sind davon überzeugt, dass jeder Mensch eine Würde hat. Und deshalb stellt sich nicht die Frage, ob es überhaupt Sinn macht zu helfen. Wir tun es einfach.“ So haben Regine Sixt und ihre Kinderhilfe Stiftung mit Sonderbotschafter Salm und Graf Saurma von den Maltesern erfolgreich das große Roma-Gemeindezentrum im ungarischen Tarnabod aufgebaut (S.15).

Ist erst einmal der Gebäude-Grundstein und die Infrastruktur gesichert, werden, u.a. auch immer wieder mit Hilfe der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, bei allen Projekten sieben Bereiche aufgebaut: Sanitäre Einrichtungen, klinische Ambulanzen, Kindergärten und Spielplätze sowie Nachhilfe für Schulkinder, Mütterberatung, Ausbildungsplätze und wichtig, eine Musikschule. Wer musische Erziehung erleben und etwa ein Instrument für sich entdecken darf, sieht die Welt mit individuellen, eigenen Augen. Ein authentisches natürliches Selbstbewusstsein und ein Empfinden für die Vielfalt von Kultur und Kunst sind die beste Chance zum Besseren – auch für die Roma-Kinder in Shkoder, Nord-Albanien.

“We help, respect and love you, and we are going to do something locally here for you; we are going to build you a decent home and look after you, take care of you and teach you to read and write.” This is the program and the philosophy of the Goodwill Ambassador Dr. Franz Salm-Reifferscheidt from the Order of Malta, who is responsible for all the Roma projects for all of the Maltese nationals in Europe. He has just successfully campaigned the Regine Sixt Children’s Aid Foundation for their commitment to provide financial support to build a Roma center in Shkoder in northern Albania, and he just got the green light from Regine Sixt and the foundation board.

The money has been approved, building can start and soon the Roma parents, their adult and young children in Shkoder will be able to move out of their wooden shacks with plastic-bag windows and into a permanent building, and will be able to attend school and kindergarten, and be able to seek medical attention at an outpatient medical clinic. “Given the current refugee debate, we absolutely have to give the local people hope for the future in their own countries. Donations are good and important. But sustainable assistance always takes place locally in their own homeland. That is why I am not tapping into any EU funding money pots, because it gets far too bureaucratic,



„Wir wollen sie nicht assimilieren, sondern integrieren“. |
“We are not trying to assimilate them but want to integrate them.”



„Wenn ein Kind ein beschütztes Umfeld hat, wird es sofort in der Schule besser.“ | “If a child lives in a safe and protective environment, a child formerly considered illiterate will immediately begin improving at school.”

takes too long, and we will not be completely free to use the money as we see fit based on the knowledge we have gained from working on site. “Which is another reason why the Roma Goodwill Ambassador hoofs it to private donors and businesses “with joy” to “tie up” support for projects,” as he puts it with a laugh.

And how does he stay energized day after day despite the never-ending work of obtaining funds, traveling all over and identifying projects? “It is the fact that children can learn and love to learn,” he gushes. Nobody is terminally illiterate. “It’s always a little miracle for me to see a child suddenly become curious and inquisitive after being shown love and attention and empathy. If a child lives in a safe and protective environment, a child formerly considered illiterate will immediately begin improving at school. Children and people in general need attention and need to be treated with dignity, then things and the children develop for the better. “In life in general, but especially in working with poor and mentally and physically disabled children, young people and people’s authentic past life, credibility and empathy are the measure of success. “Because we are available 24/7 when a project starts, the children and local people believe us that we are not trying to assimilate them but want to integrate them.” And it is precisely this working perspective that is now providing Roma children and their families with education, medical care, and is giving them a future where they live in Shkoder, northern Albania. This is all to the benefit of the people, Europe and the refugee debate when people are able to find work, get an education where they live, and do not have to set out on a dangerous road to somewhere else to find it. They find it locally, at home.

Unfortunately, labor and hardship will always exist in the world. Led by the Christian conviction that “God will always have people who want to work to alleviate this suffering and make this misery more bearable,” says Franz Salm of the Maltese, “because we are convinced that every human being has dignity. And that’s why it’s not a question of whether it makes sense to help. We just do it.” As a result, Regine Sixt and their Children’s Aid Foundation, together with Special Envoy Salm and Graf Saurma of the Maltese, have successfully set up the large Roma community center in Hungarian Tarnabod (see page 15), which they will continue to support and remain committed to.

Once the building’s foundations and infrastructure are secured, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation intends to support and see through to completion all projects in the following seven areas: sanitary facilities, clinical outpatient clinics, kindergartens and playgrounds, as well as tutoring for school children, counseling for mothers, apprenticeships and important, too, a music school. Anyone experiencing an arts education and takes up playing an instrument sees the world from his own unique perspective. An authentic natural self-confidence and a sense of the diversity of culture and art are the best chance for improving one’s life, including those of the Roma children in Shkoder, northern Albania.



„Kinder sind lern- und begeisterungsfähig. Niemand ist endgültig Analphabet. | “It is the fact that children can learn and love to learn. Nobody is terminally illiterate.”



Wenn Lernen Spaß macht: Die Schulabbrecherquote konnte fast auf Null gesenkt werden. |
When learning is fun: The drop-out rate has been reduced to nearly zero.

Ungarn / Hungary

1:0 FÜR BILDUNG UND INTEGRATION

1:0 FOR EDUCATION AND INTEGRATION

Mit der Hilfe von „Tränchen Trocknen“ können 150 Roma-Kinder aus Tarnabod in neuen Klassenzimmern lernen.

With the help of “Drying Little Tears”, 150 Roma children from Tarnabod can start learning in new classrooms.

In einer gemeinsamen Aktion mit dem Malteser Hilfsdienst ermöglichte die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung den Ausbau des Schulzentrums für Kinder in der ungarischen Roma-Siedlung Tarnabod, etwa 80 Kilometer östlich von Budapest entfernt. Dank der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung konnte die Betreuungskapazität im Jahr 2015 auf 150 Kinder erweitert und die Unterrichtssituation für die Kinder wie Lehrer deutlich verbessert werden.

Denn in den vergangenen Jahren war wegen Platzmangels unter ungünstigen Bedingungen in Notfallklassenräumen an drei verschiedenen Standorten unterrichtet worden. Die Entfernung zum Hauptgebäude stellte eine zusätzliche Belastung dar. Eines der wichtigsten Ziele war es deshalb, die Notklassenzimmer im Gemeindehaus zu schließen und das Schulgebäude um Klassenzimmer zu erweitern. Auch die Toiletten mussten renoviert werden.

All das kann nun im Herbst abgeschlossen werden, die Kinder können ihre neuen Klassenräume beziehen. Ihnen



wird so ein noch besseres Umfeld zum Lernen geboten. Aber nicht nur Lernen steht auf dem Programm im größten Gemeinschaftszentrum der Malteser für Roma in Ungarn. Um eine langfristige Integration sicherzustellen, bestehen die Zentren aus vielen verschiedenen Bereichen wie Kindergarten, Mütterberatung und auch eine Musikschule gehört dazu. Und natürlich darf der Sport nicht fehlen: Im vergangenen Jahr wurde die Maltesische Sport Club Association gegründet mit einer eigenen Fußballmannschaft.

„Wir sind sehr stolz, dass dieser komplexe Eingriff in die Gemeinde von Tarnabod zu einem der besten Projekte in der Integration von Roma in Ungarn wurde“, sagt der zuständige Malteser-Projektleiter László Moravcsik. Mit Unterstützung von „Tränchen Trocknen“ soll dieses Projekt weiter zu einem Leuchtturm für Integration wachsen.

Ein Vorzeigeprojekt ist es längst schon: Seitdem die Malteser das Zentrum vor zehn Jahren gründeten, gelingt es, Kinder durch intensive Betreuung sogar bis zum Abitur in der Schule zu halten. Die Schulabbrecherquote konnte fast auf Null gesenkt werden – eine Seltenheit. Die Kinder werden in verschiedenen Altersgruppen betreut und gefördert. Besonderes Augenmerk richtet sich dabei auf Nachhilfeunterricht und auf die Vermittlung eines angemessenen Sozialverhaltens. Viele der Kinder bekommen nur in den Betreuungszentren etwas zu essen und bleiben vor allem im Winter so lange wie möglich in den beheizten Räumlichkeiten.

2008 wurde Tarnabod zum Ziel der schrecklichen Anschläge ungarischer Rechtsterroristen: Bewohnte Häuser wurden beschossen und mit Molotowcocktails beworfen. Glücklicherweise haben alle überlebt.

Für die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung ein Grund mehr, die Einrichtung des Malteser Hilfsdienstes nach Kräften dabei zu unterstützen, den Kindern eine gute Schulausbildung zu ermöglichen und zugleich eine intensive Betreuung zu gewährleisten. Die Freude und das Leben, die in das Schulzentrum eingezogen sind, sind Motivation genug zu helfen, diese Zentren für Roma immer weiter zu entwickeln.

Die Freude und das Leben im Schulzentrum motivieren, das Zentrum weiter zu entwickeln.

Der Kontakt zu Regine Sixt war vor einigen Jahren entstanden. Damals berichtete ihr der Sonderbotschafter des Malteserordens für die Anliegen der Roma, Dr. Franz Salm-Reifferscheidt, vom Engagement in Tarnabod. Regine Sixt sagte Hilfe zu. Der Sonderbotschafter der Malteser für die Roma in Europa: „Ich bin der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung sehr dankbar, dass sie bereit war, den Ausbau auf eine Betreuungskapazität von 150 Kindern zu unterstützen.“



Kinder lernen in Gruppen Musik ohne jede Vorkenntnisse. | Kids without any prequalification learn music in groups.

In a joint action with the Order of Malta, the Regine Sixt Children's Aid Foundation made possible the expansion of the school center for children in the Hungarian Roma settlement of Tarnabod, which is approximately 80 km east of Budapest. Thanks to the Regine Sixt Children's Aid Foundation, the care capacity was expanded to 150 children in 2015, thereby greatly improving the teaching situation for the children and teachers.

Because of the lack of space in recent years, lessons had to be held under unfavorable conditions in emergency classrooms in three different locations. The distance to the main building posed an additional burden. One of the main objectives was therefore to close the emergency classroom in the parish hall and add on new classrooms to the main school building. The washrooms also needed to be renovated.

This will all be completed in the fall, and the children can then move to their new classrooms. This will provide them with a much better environment for learning. But learning is not the only thing on the agenda for the largest Maltese community center for Roma in Hungary. To ensure long-term integration, the center also offers a kindergarten, maternity services, a music school, and, of course, sports. Last year, the Maltese Sports Club Association was founded along with its own football team.

“We are proud that this engagement in the community of Tarnabod has become one of the best projects for inte-



grating the Hungarian Roma”, says Maltese project leader László Moravcsik. With the support of “Drying Little Tears”, this project will continue to be a beacon for integration.

It has long become a flagship project. Since founding the center ten years ago, the Order of Malta has succeeded in supporting the children through to high school. The drop-out rate has been reduced to nearly zero, which is indeed a rarity. The children are supervised and supported at various ages. Particular attention is given to tutoring and teaching appropriate social behavior. Many of the children only get something to eat at the center. Especially in the cold winter months, they stay at the heated center for as long as possible.

In 2008, Tarnabod became the target of the horrific attacks of Hungarian right-wing terrorists. Many homes were shot with Molotov cocktails. Fortunately, all survived.

For the Regine Sixt Children’s Aid Foundation, this is one more reason to support the Order of Malta in providing children with a good education while ensuring intensive care. The joy and life created in the school center is moti-

vation enough to continue helping to develop this center for the Roma.

The joy and life created in the school center is motivation enough to develop the center.

Contact with Regine Sixt was established several years ago. At that time, the goodwill ambassador of the Order of Malta responsible for the concerns of the Roma, Dr. Franz Salm-Reifferscheidt, told her about the involvement in Tarnabod. Regine Sixt pledged to help. “I am extremely grateful that the Regine Sixt Children’s Aid Foundation was prepared to support the expansion so that the care capacity could be increased to 150 children”, says the Maltese goodwill ambassador for the Roma in Europe.



Sport darf nicht fehlen. Im vergangenen Jahr wurde die maltesische Sport Club Association mit einer eigenen Fußballmannschaft gegründet. | And, of course, sports. Last year, the Maltese Sports Club Association was founded along with its own football team.



„Es ist doch wunderbar, wenn Eltern und ihre beeinträchtigten Kinder willkommen sind in einer Schule wie bei uns. Wenn man sich freut und der individuelle Wert des Kindes angenommen wird..!“ It is wonderful when parents and their affected children are welcome at a school like ours. If you are happy and the individual value of each child is accepted.“

Deutschland / Germany

MAN MUSS ES SELBST MACHEN! IF YOU WANT IT DONE RIGHT...!

Inklusion: Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt den Neubau eines Kindergartens in der Sophie-Scholl-Schule in Bad Nauheim.

Inclusion: The Regine Sixt Children's Aid Foundation supports construction of a kindergarten at the Sophie Scholl School in Bad Nauheim.

„**Meine Tochter ist ein Sonnenschein**“, sagt Andreas Weigand über seine 10-jährige Tochter Lynn, die mit Down-Syndrom zur Welt kam und in der Inklusionsschule Sophie Scholl in Bad Nauheim zur Schule geht. Für den Inhaber einer Werbeagentur ist das Einwerben von

privaten Spendern wie der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung eine angenehme Pflicht. „Wir warten nicht auf den Staat, sondern machen einfach.“ Der Mitbegründer der Sophie-Scholl-Schule hat selbst erleben müssen, wie man als Eltern mit einem Kind mit Beeinträchtigungen von Schule zu Schule zieht und überall abgelehnt wird. So wurde die Idee der Inklusionsschule geboren und mit gleichgesinnten Eltern auf den Weg gebracht. Andreas Weigand: „Es ist doch wunderbar, wenn Eltern und ihre beeinträchtigten Kinder willkommen sind in einer Schule wie bei uns. Wenn man sich freut und der individuelle Wert des Kindes angenommen wird. Egal, wie schnell es lernt oder langsamer sinnlicher begreift. Inklusion heißt für den Fördervorstand der Sophie-Scholl-Schule, dass man den Menschen unvoreingenommen gegenüber tritt – egal ob Kind oder Erwachsener.“ Ja, sagt er auf Nachfrage im Gespräch mit dem Magazin *Charity News* der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, wenn Inklusion immer erfolgreicher und selbstverständlicher werde, Sorge das „für mehr Gleichheit und höhere soziale Kompetenz aller in der Gesellschaft“.

Herr Weigand, die Sophie-Scholl-Schule hat sich Inklusion als Aufgabe und Herausforderung auf die Fahnen geschrieben. Warum?

Sie sieht in der Vielfalt und Unterschiedlichkeit von Kindern ein großes Potenzial. Gerade durch die Unterschiedlichkeit in der Gemeinschaft entsteht fast spielend Toleranz, man lernt miteinander und nicht gegeneinander. Alle



Welt sucht im späteren Beruf Teamplayer, aber beim jetzigen Schulsystem ist immer noch das Ellenbogendenken angesagt.

Warum engagieren Sie sich sozial und was bedeutet Ihnen persönlich Inklusion?

Durch die Geburt meiner Tochter Lynn wurde ich mit dem Thema Behinderung konfrontiert. Und da ich mein Kind nicht vor der Öffentlichkeit verstecken wollte, sondern sehr stolz auf meine Tochter bin, entstand der Wunsch etwas Übergreifendes zu schaffen, womit vielleicht nicht nur ihr geholfen ist. Inklusion bedeutet für mich: Nicht mehr wegsehen.

Inklusion ist zurzeit in aller Munde. Wissen auch alle, was es bedeutet mit so unterschiedlichen Persönlichkeiten und Leistungsfähigkeiten zusammen zu lernen?

Inklusion ist noch eine Utopie und doch auch ein Anfang. Es geht natürlich nicht von heute auf morgen. Aber wir können daran menschlich und pädagogisch arbeiten.

Was ist für Sie Inklusion?

Inklusion ist der Aufbruch in ein toleranteres Zusammenleben.

Sie helfen Kindern, fördern Verständnis für das Andere. Warum?

Ach, der Worte sind genug gewechselt. Manchmal muss man einfach Taten sprechen lassen.

Was sind die Motive für Ihr Engagement?

Viele Menschen tun etwas. Jeder nach seinen Fähigkeiten. Manche können am besten Kuchen backen und damit helfen. Ich kann aufgrund meiner Arbeit als Geschäftsführer einer Werbeagentur andere Dinge besser. Das Motiv ist aber für mich immer das gleiche: Zunächst ging es um das Wohl meiner Tochter. Dabei habe ich viele andere Eltern mit ihren Kindern getroffen, die auch behindert sind. Und was kann es Schöneres geben, wenn die auch noch alle einen Nutzen aus meiner Arbeit und aus meinem Engagement ziehen können.

Welche Ziele soll die Sophie-Scholl-Schule verwirklichen?

Die Sophie-Scholl-Schule soll langfristig ein Beispiel für ein gesundes Miteinander von ganz unterschiedlichen Kindern sein. Alle können von allen etwas lernen. Keiner wird aufgrund seiner Herkunft oder Art von der Gemeinschaft ausgeschlossen. Die Schule soll zeigen: Es geht auch anders!

Muss nicht, damit Inklusion ein Erfolg wird, ein Umdenken in Kultur und Gesellschaft stattfinden?

Sicherlich. Aber ich habe im Laufe meines Engagements für die Sophie-Scholl-Schule sehr viele Eltern kennengelernt, die so denken wie ich. Man nennt es wohl Bürgerengagement. Menschen die nicht fragen, was der Staat für sie tun kann, sondern was sie für den Staat beziehungsweise für andere Menschen tun können. Und für uns gehören neue Bildungswege dazu.

Sind die Deutschen schon reif für eine nachhaltige Inklusion?

Eine schwierige Frage. Ich glaube, immer mehr Menschen sehen in dem schneller, höher, weiter nicht mehr ihre ganze Bestimmung. Andererseits haben wir sehr viele Menschen, die dem Leistungsdruck nicht mehr gewachsen sind und es selbst viel zu spät merken. Eine gewisse Entschleunigung würde uns sicher gut tun. Und natürlich ein Umdenken und dazu gehört auch das Thema Inklusion.

Wann empfinden Sie Fortschritt in Ihrer sozialen Arbeit?

Wir haben immer genau den Bedarf im Auge. So brauchen wir zum Beispiel ein neues Außengelände für die Kinder, einen Spielplatz. Wenn der dann da ist und alle, wirklich alle Kinder können dann da spielen, da ist man für alle glücklich.

Was ist für Sie persönlich Glück?

Zeit zu haben, für die Menschen, die man liebt. Und wenn man sie nicht hat, sie sich trotzdem zu nehmen. Es geht oft nicht um Quantität an Zeit, sondern um die Qualität. Bin ich wirklich da? Bin ich wirklich anwesend? Lasse ich mich wirklich gerade darauf ein? Ein bewusster Moment ist immer möglich.

“My daughter is a ray of sunshine”, says Andreas Weigand about his 10-year-old daughter Lynn, who was born with Downe syndrome and attends the inclusion school Sophie Scholl in Bad Nauheim. Finding private donors such as the Regine Sixt Children’s Aid Foundation is a pleasure for the owner of an advertising agency. „We



„Eine gewisse Entschleunigung würde uns sicher gut tun – und ein Umdenken. Dazu gehört auch das Thema Inklusion.“ | A certain deceleration – and rethinking – would surely do us good. This includes the issue of inclusion.



are not going to wait for the state to take action, but will rather move ahead on this on our own." The co-founder of Sophie Scholl School experienced firsthand how parents of differently-abled children are rejected from various schools. Thus, the idea of an inclusive school was born. It was subsequently launched with the help of like-minded parents. Andreas Weigand: "It is simply wonderful when parents and their differently-abled children are welcome at a school like ours and when the individual value of children is appreciated – no matter how fast or slow they learn. For the board of the Sophie Scholl School, inclusion means that people are confronted with impartiality – regardless of whether they are children or adults." In an interview with the magazine *Charity News* from the Regine Sixt Children's Aid Foundation, he said that when inclusion becomes more successful and natural, it will ensure "greater equality and greater social competence in all of society."

Mr. Weigand, the Sophie Scholl School has taken up the cause of inclusion as the core of its reason for existence. Why?

Our school sees a massive amount of potential in the variety and diversity of children. Tolerance of others seems to be a natural offshoot precisely because of this diversity in a community; people learn with each other instead of in opposition to each other. Later in one's professional life, everyone wants team players, but our current school system fosters a me-first, one upmanship kind of thinking.

Why be socially involved, and what does inclusion mean to you on a personal level?

Through the birth of my daughter Lynn, I was confronted



with the issue of disability. Because I am very proud of my daughter and did not want to keep her hidden from the public, I felt a strong desire to create something comprehensive that could also help others. For me, inclusion means: No longer turning away.

Nowadays, inclusion is on everyone's lips. Do people really understand what it means to learn together with such differing personalities and capabilities?

Inclusion is still a rather utopian concept, but it is a start. And it won't happen overnight. But we can keep working at it both from a human and educational perspective.

How do you define inclusion?

Inclusion means to promote peaceful and tolerant coexistence with other people.

You help children; you promote understanding other people. Why?

Oh, the words themselves have been thrown about long enough; now it's time to let actions speak for themselves.

What are the motives for your commitment?

A lot of people are doing something. Each according to his abilities. Some people are extremely good at baking cakes and help that way. And I can do other things better because I am the CEO of of an advertising agency. But for me, the motive is always the same: at first, it was all about



Inklusion ist noch eine Utopie und doch auch ein Anfang. |
Inclusion is still a rather utopian concept, but it is a start.



Alle können von allen etwas lernen. Keiner wird aufgrund seiner Herkunft oder Art von der Gemeinschaft ausgeschlossen. | Everyone can learn something from everyone else. No one is excluded from the community due to their origin or type of community.

my daughter, and because of her, I've met a lot of other parents with children who are disabled. And what could be better than for them all to benefit from my work and my commitment.

What objectives does the Sophie Scholl School want to realize?

The Sophie Scholl School is intended to be an example of how very different children can peacefully coexist in an emotionally healthy environment over the long term. Everyone can learn something from everyone else. No one is excluded from the community due to their origin or type of community. The school aims to show: There is another way!

Won't culture and society first have to undergo a shift in thinking for inclusion to be successful?

Of course it will. But through my dedication to the Sophie Scholl School, I've also met an awful lot of parents who think the way I do. You'd probably call it civic involvement. People who don't ask what the state can do for them, but rather, what they can do for the state or for other people. And to us, this shift in thinking also includes new educational curricula.

Are Germans ready for sustainable inclusion?

That's a tough question. I think the people are not find-

ing fulfillment in bigger, better, faster. On the other hand, we have a lot of people who are no longer able to cope with performance pressure and who don't even notice they can't until it is too late. A certain deceleration – and rethinking – would surely do us good. This includes the issue of inclusion.

When you feel that you are making progress with your social work?

We always keep a clear definition of what we need and are doing in mind. For example we needed a new playscape for the children, a new play area. Once it's there and everyone, and I mean all children, can play there, then you are happy for everyone.

What does happy mean to you?

To have time for the people you love. And even if you don't have it, to make time for it, anyway. Oftentimes, is not a question of how much time you have, but rather, it's the quality of it. Am I really here? Am I really present? And my involved with what's going on right now? You can always be conscious of and participating in the present moment.



Das Wartaweil-Schullandheim ist ein Vorzeigeprojekt für Inklusion und bietet mit Pflegebädern und -betten sowie dem barrierefreien Zugang zum See viele Freizeitmöglichkeiten für Kinder und Jugendliche.“ | Camp Wartaweil is a flagship project for inclusion. With bath care, care beds, and barrier-free access to the lake, it offers many recreational opportunities for children and youths.

Deutschland / Germany

SCHULLANDHEIM WARTAWEIL

CAMP WARTAWEIL

„Tränchen Trocknen“ unterstützt barrierefreies Schullandheim: Freizeit für Menschen mit und ohne Behinderung.

“Drying Little Tears” supports accessible School Camp: Leisure time for people with and without disabilities.

Wartaweil war das erste vollkommen barrierefreie und behindertengerechte Schullandheim in Deutschland. Mittlerweile sind auch andere Schullandheime diesem Beispiel gefolgt. Das Camp Wartaweil bleibt aber weiterhin ein Vorzeigeprojekt für Inklusion. Es bietet wertvollen Raum für Kinder und Jugendliche, insbesondere mit schweren und mehrfachen Behinderungen. Eine spezielle Ausstattung mit Pflegebädern und -betten, einem barrierefreien Zugang zum See und einem großen Park mit vielen Freizeitmöglichkeiten machen das Camp Wartaweil zu einem einzigartigen Ort für gelebte Inklusion.

Das Schullandheim wird betrieben vom Landesverband Bayern für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (LVKM) und bietet Platz für bis zu 150 Gäste – mit und ohne Behinderung. Für Schulklassen aus Förder- und Regelschulen, Gruppen und Familien, junge und ältere Menschen sorgt das behindertengerechte Haus inmitten eines großen Parkgrundstücks direkt am Ammersee für unzählige Möglichkeiten und Abwechslung vom anstrengenden Alltag. Außer mit vielen Räumen für

Unterricht, Bewegung und Fitness, einem Internetcafé, einer Bibliothek und mehreren Freizeiträumen – zum Beispiel mit Discoanlage und Air-Hockey – sowie einer behindertengerechten Sauna punktet Wartaweil vor allem mit der Zimmerausstattung für Übernachtungsgäste. Alle Zimmer können individuell mit Pflegebetten ausgestattet werden und verfügen über großzügige Bäder mit befahrbarer Dusche und behindertengerechter Toilette.

1997 wurde Wartaweil mit Unterstützung des Freistaates Bayern auf dessen Grundstück geschaffen. Schirmherrin ist Landtagspräsidentin Barbara Stamm, die sich bis heute sehr für das Schullandheim einsetzt. Leider sind aufgrund von Planungsfehlern beim Bau große Wasserschäden am und im Gebäude entstanden. Drei komplette Wohnhäuser mussten nun aufwendig saniert werden. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt die Sanierung eines dieser Häuser.

Ein 2,7 Hektar großes Gelände mit weitläufigem Park und angrenzendem See bietet eine Vielzahl an Aktivitäten. Besondere Attraktionen sind dabei eine Rollstuhlschaukel, der barrierefreie NaturErlebnisPark, in dem man auf dem Barfußpfad oder im Kräutergarten die Natur mit allen Sinnen genießen kann.



Und Familie Sixt hilft oft auch ganz einfach, ganz direkt: So verzichtete das Brautpaar Alexander und Andrea Sixt anlässlich ihrer Hochzeitsfeier auf Geschenke und finanzierte so das „Tränchen Trocknen“-Projekt zur Sanierung eines Wartaweil-Hauses mit.

„Wenn der große Wunsch Gesundheit nicht erfüllt werden kann, kommt es auf die kleinen Wünsche an.“

“If we can’t fulfil a child’s greatest wish to be well again, we try to make smaller wishes come true.”

Regine Sixt

Wartaweil was the first completely barrier-free and accessible school camp in Germany. Meanwhile, other outdoor schools have followed suit. Camp Wartaweil remains a showcase for inclusion. It provides a valuable space for children and youths, especially those with severe and multiple disabilities. A special facility with bath care and beds, barrier-free access to the lake, and a large park with many leisure facilities make Camp Wartaweil a unique place where inclusion can be experienced firsthand.

The school camp is operated by the Bavarian Association for Physical and Multiple Disabilities and can accommodate up to 150 guests – with and without disabilities. For school groups from funded and mainstream schools, groups and families, and younger and older people alike, the accessible building in the middle of a large park directly on Lake Ammer provides countless opportunities to escape the hustle and bustle of everyday life. In addition to classrooms, a fitness center, an Internet café, a library, and several recreation rooms – for example, with a disco system and air hockey – as well as an accessible Sauna and rooms for overnight guests, Wartaweil scores high with visitors. All rooms are individually equipped with care beds and feature spacious bathrooms with accessible showers and toilets.

Wartaweil was created in 1997 with the support of the Free State of Bavaria. The patron is Parliamentary President Barbara Stamm, who continues to work for the school camp. Unfortunately, because of planning errors, the building incurred severe water damage. Three buildings required extensive renovation. The Regine Sixt Children’s Aid Foundation supports the renovation of one of these houses.

A 2.7 hectare site with extensive parkland and adjoining lake offers a variety of activities. Special attractions include a wheelchair swing and a barrier-free adventure park, where guests can enjoy nature on the barefoot path

or in the herb garden – and the barrier-free footbridge directly on the Ammersee. Allvisitors have free access to swimming or boating.

The Sixt family is often prepared to lend a hand. For their wedding, Alexander and Andrea Sixt renounced gifts so that they could co-finance the “Drying Little Tears” project to renovate one of the Wartaweil buildings.



Ein 2.7 Hektar großes Gelände mit weitläufigem Park und angrenzendem See bietet eine Vielzahl an Aktivitäten. | A 2.7-hectare site with extensive parkland and an adjoining park offers a variety of activities.



Für Schulklassen aus Förder- und Regelschulen, Gruppen und Familien, junge und ältere Menschen sorgt das behindertengerechte Haus für Abwechslung vom anstrengenden Alltag. | The house, which is adapted to accommodate the disabled, offers school groups from special and mainstream schools, groups and families, and young and old the change from their everyday stressful lives.



Nigeria

EINEN TRAUM VERWIRKLICHT A DREAM REALIZED

Im Sommer hat mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ die Renovierung des Compassionate Orphanage Home in Lagos begonnen.

With the help of „Drying Little Tears“ the beginning of the renovation of Compassionate Orphanage Home in Lagos has started in summer.

Als das Team von Sixt Nigeria und Deutschland-Präsident Sebastian Szauner am Compassionate Orphanage Home eintrafen, hatten sich alle Kinder schick angezogen. Sie wollten sich bei der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung und dem Programm „Tränchen Trocknen“ dafür bedanken, dass sie nun wieder ein Dach über dem Kopf haben und keine Angst mehr vor Wind und Wetter haben müssen. Dafür, dass sie ihren Traum wahrgemacht hatten, beteten die Kinder zu Gott, die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung und Sixt Nigeria zu schützen. Die Zeitung *Daily Sun* aus Lagos meldete:

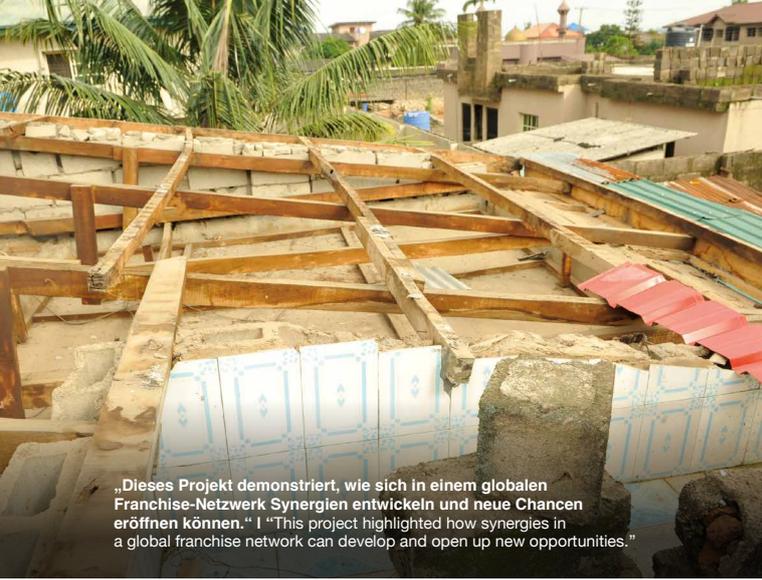
„Der größte Gewinn im Leben ist das, was man verliert, während man sich für andere Menschen einsetzt, vor allem weniger privilegierte,“ so der britische Autor Peter Reagan. Ganz im Einklang damit unterstützt „Tränchen Trocknen“ der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung das Compassionate Orphanage Home in Greenland Estate, Idowu, Egbeda, Lagos. Mit Hilfe von „Tränchen

**„Glückliche Kinder singen
und tanzen um ihr neues Zuhause.“**

Trocknen“ wurde der Mädchenschlafsaal des Hauses mit einem neuen Dach ausgestattet; das alte war seit Jahren defekt. Und die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung finanzierte außerdem ein paar köstliche Nahrungsmittel für die Waisen, die ihre Freude nicht verbergen konnten. Sie bedankten sich für die freundlichen Spenden.



„Vor allem war es für mich etwas ganz Besonderes, all die glücklichen Kinder zu erleben.“ |
“Above all, it was a moving experience to see all of the happy children.”



„Dieses Projekt demonstriert, wie sich in einem globalen Franchise-Netzwerk Synergien entwickeln und neue Chancen eröffnen können.“ | “This project highlighted how synergies in a global franchise network can develop and open up new opportunities.”

Sebastian Szautner über das Nigeria Projekt:

„Ich heiße Sebastian Szautner und bin der verantwortliche Franchise-Manager für den Nahen Osten und Afrika. Ich hatte die große Ehre, während meiner letzten Geschäftsreise nach Lagos zusammen mit dem Geschäftsführer von Sixt Nigeria, Christian Chigbundu, das neue Dach des Waisenhauses Compassionate Orphanage Home einweihen zu dürfen. Der Besuch war ein außergewöhnliches Erlebnis für mich, auch in persönlicher Hinsicht. Vor allem war es für mich etwas ganz Besonderes, all die glücklichen Kinder zu erleben, wie sie sangen und um ihr schön renoviertes Zuhause herumtanzten – ein ganz spezielles Zeichen der Wertschätzung für die Stiftung und ihr Motto ‚Tränchen Trocknen‘.

Und auch aus geschäftlicher Sicht war es großartig zu erleben, wie viel Potenzial unsere Franchise-Netzwerke bieten – nicht nur im Hinblick auf neue Markteintritte und den Ausbau von Firmen, sondern auch hinsichtlich dessen, was sich in Bezug auf soziale Verantwortung von Unternehmen erreichen lässt. Die Zusammenarbeit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung mit Sixt Nigeria ging gleich von Beginn des Projekts an bis zur Fertigstellung der Dachkonstruktion ganz reibungslos vonstatten. Zusammen haben Sixt Nigeria mit dem proaktiven und unterstützenden Ansatz und die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung mit ihren finanziellen Mitteln und ihrer Expertise gezeigt, was man gemeinsam alles erreichen kann. Dieses Projekt demonstriert, wie sich in einem globalen Franchise-Netzwerk Synergien entwickeln und neue Chancen eröffnen können.“

The Sixt Nigeria Team and Germany representative Sebastian Szautner arrive at the Compassionate Orphanage. The children are all dressed up for the “Drying Little Tears” charity event, and wearing big smiles because they are so grateful that the Regine Sixt Children’s Aid Foundation has put a roof over their heads, and that they no longer need to fear the weather, especially the rain. They pray that God will continue to bless Regine Sixt Children’s Aid Foundation and Sixt Nigeria for making their dream come true.

The *Daily Sun* newspaper in Lagos quoted English author Peter Reagan, “The greatest gain in life is what one loses while promoting the cause of humanity, especially the less privileged.” In line with Reagan’s postulation, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation has extended its acts of charity to include the Compassionate Orphanage,

Greenland Estate, Idowu Egheda, Lagos. With the help of “Drying Little Tears” a new roof on the female hostel at the home was equipped because it had been in shambles for many years. The Regine Sixt Children’s Aid Foundation also donated some mouth-watering items to the orphans who could not hide their joy. They expressed appreciation for the donors’ kind gesture.

“Happy children sing and dance around their new home.”

Sebastian Szautner about the Nigeria project:

“My name is Sebastian Szautner and I am the responsible Franchise Manager for the Middle East and Africa. Together with the General Manager of Sixt Nigeria, Mr. Christian Chigbundu, I had the great opportunity of inaugurating the new roof of the orphanage Compassionate Orphanage Home during my last business trip to Lagos. The visit was an outstanding experience from a personal point of view. It was particularly special to me to see all the happy little children singing and dancing around their nicely refurbished home as a result for their appreciation and thanks to “Drying Little Tears”.

It was equally great from a business perspective to see how much potential our franchise networks offers. Not only in a way of new market entries and business development, but also what can be accomplished with respect to corporate social responsibility. The collaboration of Regine Sixt’s Children’s Aid Foundation and Sixt Nigeria went smoothly from the start of the project until the roof construction was completed. The proactive and supportive approach of Sixt Nigeria together with the funds and Regine Sixt Children’s Aid Foundation’s expertise shows what can be achieved together. This project highlighted how synergies in a global franchise network can develop and open up new opportunities.



Mit der Hilfe von „Tränchen Trocknen“ wurde der Mädchenschlafsaal des Hauses mit einem neuen Dach ausgestattet. | With the help of “Drying Little Tears”, a new roof on the female hostel at the home was equipped.



Deutschland / Germany

LERNWERKSTATT IM FREIEN LEARNING WORKSHOP OUTDOORS

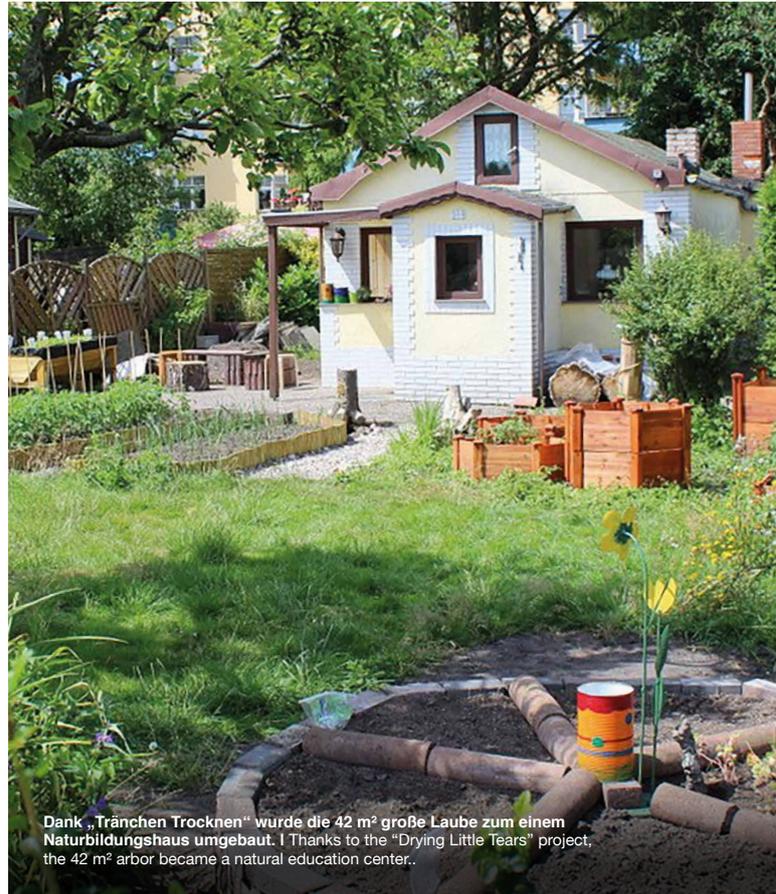
Bildungs- und Erfahrungsgarten „ZusammenWachsen“ des Malteser Familienzentrums Manna, Berlin.

The educational and experiential garden for the senses, “Growing Together,” the Maltese Manna family center, Berlin.

Das Familienzentrum Manna des Malteser Hilfsdienstes Berlin ist ein Ort für Kinder und Familien der Gropiusstadt. Die Freizeit- und Betreuungsangebote richten sich in erster Linie an Grundschulkindern. Das neueste Projekt des Manna heißt „ZusammenWachsen“ – ein Bildungs- und Erfahrungsgarten. Damit will das Familienzentrum den Kindern in der Großstadt einen pädagogischen Rahmen bieten, sich praktisch mit den Themen Umwelt, Natur und Ernährung auseinanderzusetzen. Das neue Gartenprojekt, eine Parzelle der nahegelegenen „Kleingartenkolonie am Buschkrug“, bietet diese Lernwerkstatt im Freien. Dafür musste der ursprüngliche Ziergarten zunächst in einen Nutzgarten umgewandelt werden. Derzeit besuchen sowohl Kinder als auch Familien wie Senioren und demenziell veränderte Menschen das Gartenprojekt.

Dank der Förderung durch die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung war es auch möglich, die 42 m² große Laube zu einem Naturbildungshaus umzubauen. Aufgrund eines Wasserschadens mussten das Dach, einige Wände und der Boden in zwei Räumen erneuert werden. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung hat nicht nur die Kosten der Reparaturen, sondern auch die Innenausstattung der drei Räume übernommen – eine Küche, ein Forschungsraum für die Kinder und ein Raum mit Matratzen für Übernachtungen. Sila, 8 Jahre, ist begeistert: *„Wir haben Tiere gefunden und erforscht. Regenwürmer und Ameisen zum Beispiel. Das macht Spaß. Und ich finde gut, dass das Haus im Garten fertig ist. Da kann man Pflanzen erforschen und Experimente machen. Und man kann rein gehen, wenn es regnet.“*

The Manna Family Center of the Maltese Charity Service in Berlin is a place for the children and families of Gropiusstadt. The leisure and care services are aimed primarily at primary school children. The latest project of the Manna Family Center is called “Growing Together” – an educational garden. The family center aims to introduce the children to topics such as the environment, nature, and nutrition. The new garden project, a plot of the nearby “Garden Colony on Buschkrug” offers outdoor educa-



Dank „Tränchen Trocknen“ wurde die 42 m² große Laube zum einem Naturbildungshaus umgebaut. | Thanks to the “Drying Little Tears” project, the 42 m² arbor became a natural education center..

tional workshop. For this purpose, the original ornamental garden first had to be converted into a vegetable garden. Currently, children and families as well as seniors and sufferers of dementia visit the garden.

Thanks to the support of the Regine Sixt Children’s Aid Foundation, it was also possible to convert the 42 m² arbor into a natural education center. Because of water damage, the roof, several walls, and the floor in two rooms had to be renewed. The Regine Sixt Children’s Aid Foundation has not only assumed the cost of the repairs but also that of designing three rooms – a kitchen, a research area for the children, and a room with mattresses for overnight stays. Sila (8 years) is enthusiastic: *“We have found and explored creatures like earthworms and ants. It’s a lot of fun. I like that the garden house is finished because you can explore plants and do experiments. You can also go inside when it rains.”*



Tränchen Trocknen unterstützt den Ausbau des Innenhofes des Mutter-Kind-Hauses in München-Au mit dem Bau eines Spielplatzes im Innenhof.

Das Mutter-Kind-Haus Karolina in München-Au bietet volljährigen, schwangeren oder alleinerziehenden Müttern eine Wohnung sowie Unterstützung im Alltag. Derzeit leben zehn Mütter mit ihren insgesamt 13 Kindern in dem Haus. Der Innenhof des Gebäudes gilt als Ort des Zusammenkommens und des Austauschs der Mütter und bietet den Kindern Platz zum Spielen und Bewegen. Da es im Hof bislang kaum Spielgeräte für die Kleinen gibt, soll der Hof nun mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ ausgestattet werden. Ein Sichtschutz und Zaunelemente dienen dem Schutz der Kinder. Zu dem bereits bestehenden Häuschen zum Einstellen der Spielgeräte wird ein Kletter- und Rutschturm sowie ein Kettensteg zum Balancieren gebaut. Außerdem erhält der neue Spielplatz eine Schaukel sowie eine kleine Wipp-Ente.

Bei der Renovierung des Innenhofes werden die Mütter in die Planung miteinbezogen. Sie dürfen zum Beispiel gemeinsam das alte Holzhäuschen neu bemalen.

“Drying Little Tears” supporting the mother-child house in Munich's Au district by building a playscape in the interior courtyard.

The mother-child house called Karolina in Munich's Au offers adult pregnant or single mothers a home and support to make it in everyday life. Currently, 10 mothers and a total of 13 children live in the house. The building's courtyard serves as a gathering point for mothers to get together and talk, and offers the children space to play and run about. This inner courtyard will now be outfitted with the help of “Drying Little Tears” as a playscape for the children since there has never been anything for them to play on before. A privacy fence and other fencing elements are designed to protect the children. In addition to the existing playhouse, a climbing and sliding tower and a suspension bridge will be built for practicing balance. A new playground will also be outfitted with a swing and a small rocker duck.

The mothers are invited to get involved in the planning and can for example, paint the old wooden playhouse.

Deutschland / Germany

ERWEITERUNG EINES SPIELPLATZES EXPANDING OF A PLAYSCAPE

Mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ können die Kinder von volljährigen schwangeren oder alleinerziehenden Müttern unbeschwert spielen.

With the help of “Drying Little Tears” the children of adult pregnant or single mothers can play carefree.



Es wird ein Kletter- und Rutschturm sowie ein Kettensteg zum Balancieren gebaut. |
A climbing and sliding tower and a suspension bridge will be built for practicing balance.



„Ich bin total gerührt, wenn ich sehe, wie die Kinder unter diesen einfachsten Umständen mit Ihrer Fantasie aus Kronkorken und leeren Schuhcremedosen Musikinstrumente bauen.“
"I am completely moved when I see how children under these circumstances use their imagination to create musical instruments from bottle caps and empty shoe polish cans."

Südafrika / South Africa

BESSER LERNEN, SICHER SPIELEN BETTER LEARNING, SAFER PLAY

„Tränchen Trocknen“ und die Schweizer Stiftung JAM sanieren die Kindertagesstätte „Mahou“ im Township Orange Farm bei Johannesburg.

“Drying Little Tears” and the Swiss JAM Foundation are completely rebuilding the “Mahou” daycare in the township of Orange Farm near Johannesburg.

„Ich bin total gerührt, wenn ich sehe, wie die Kinder unter diesen einfachsten Umständen mit ihrer Fantasie und ihren Fähigkeiten Fenstervorhänge aus Papier basteln

oder aus Kronkorken und leeren Schuhcremedosen Musikinstrumente bauen. Es schockt mich, dieses Ausmaß an Armut zu sehen, in der die künftigen Führungskräfte des Landes aufwachsen müssen, und wie die Verhältnisse sie behindern. Das müssen wir ändern.“ Dies schrieb Adéle Nel, Executive Head Operations Training beim südafrikanischen Sixt-Franchise-Partner First Car Rental, im Juni an den Vorstand der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung nach ihrem Besuch der Kindertagesstätte „Mahou“ im Township Orange Farm, Johannesburg, und bat um Un-



erstützung. Inzwischen, nur zwei Monate später, hat die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung beschlossen, den Neubau der Kindertagesstätte „Mahou“ zusammen mit der Stiftung JAM Schweiz mitzufinanzieren, und das „Tränchen Trocknen“-Projekt hat längst seine Arbeit aufgenommen.

Der Neubau der Kindertagesstätte „Mahou“ ist eine Fortsetzung der erfolgreichen Zusammenarbeit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung und der Stiftung JAM Schweiz, nachdem man im vergangenen Jahr die gemeinsam neu errichtete Kindertagesstätte „RiseUp“ im gleichen Township Orange Farm bei Johannesburg eröffnen konnte. Und wieder arbeitet das erfolgreiche Tandem vom ersten „Tränchen Trocknen“-Projekt „RiseUp“ eng zusammen: Adéle Nel vom Sixt-Franchise-Partner in Südafrika, und Letizia Garappa, die als Rental Sales Agent, rund 9.000 Kilometer entfernt von „Mahou“ entfernt, für Sixt Schweiz arbeitet. Letizia Garappa hat sich, wie das CSR Programm der Sixt SE mit seinem Programm „Tränchen Trocknen“, auf die Fahnen geschrieben, unter anderen Kindern und Müttern zu helfen, sich selbst zu helfen. Und Letizia Garappa wird sich wie beim „Tränchen Trocknen“-Projekt „RiseUp“ wieder als Freiwillige melden, um die Neubaurbeiten vor Ort und die Kinder zu unterstützen. Letizia Garappa: „Ich freue mich schon jetzt darauf, mit den Kindern zu singen und zu spielen und mit anzupacken, um das neue Heim für die ‚Mahou‘-Kinder mit aufzubauen. Auch wenn man zu Beginn nur schwer kommunizieren kann, entsteht immer sofort das Gefühl einer großen Vertrautheit.“ Was gibt es Schöneres, wenn schon demnächst durch die Unterstützung der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung in „Mahou“ besseres Lernen und sicheres Spielen der Kinder möglich sein wird.

Die Kindertagesstätte „Mahou“ wurde 2011 von Sophia Mofokeng gegründet und liegt in der Township Orange Farm. Der Name „Mahou“ bedeutet „Erbarmen“. Zusammen mit drei Erzieherinnen betreut Sophia die 40 Kinder. Die Kindertagesstätte befindet sich in zwei Containern, als Küche dient eine Hütte aus Holzbrettern und Wellblech. Da es keine Toiletten gibt, benutzen die Kinder Plastikbecher als Töpfchen. Auf dem Gelände der Kindertagesstätte gibt es kein Klettergerüst oder sonstige Spielgeräte, um die Motorik der Kinder zu fördern. Die Einrichtung von „Mahou“ ist absolut spärlich: Es gibt lediglich ein paar Matten für den Mittagsschlaf sowie Plastikstühle und -tische für die Kinder. Für Schulmaterial, Bücher oder Spielzeug reichen bislang die Mittel nicht aus.

Nachdem sich durch den Einsatz der Mitarbeiterinnen Letizia Garrapa von Sixt Schweiz und Adéle Nel vom südafrikanischen Sixt-Franchise-Nehmer First Car Rental inzwischen die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung engagiert, kann die Kindertagesstätte „Mahou“ von Grund auf saniert und dann für besseres Lernen und Spielen ausgestattet werden. Eine erfolgreiche und persönliche Zusammenarbeit von Letizia Garappa und Adéle Nel zum Wohle der Kinder – eine Teamarbeit, wie in der Kindertagesstätte „RiseUp“,

die sich nun zum Besten für die Kleinen wiederholt.

So erhält „Mahou“ ein neues, isoliertes Fertighaus auf einem Betonfundament mit vier Räumen, einer Küche und Toiletten. Ebenso ist inzwischen schon das Gelände mit einem neuen, stabilen Zaun ausgestattet, der den Kindern Sicherheit und ein Schutzgefühl vermittelt. Wenn die beauftragte Baufirma vor Ort das Gebäude aufgestellt haben wird, kommt unter anderen das Einsatzteam von der Stiftung JAM Schweiz mit einer Sixt-Mitarbeiterin zum Einsatz: Das Team wird mit den Kindern zusammen das Gebäude bunt bemalen, es wird ein Spielplatz mit Klettergerüst errichtet und ein Gemüsegarten wird angelegt und Schatten spendende Bäume werden gepflanzt. Die neuen Räume werden mit Matratzen, Decken, Tischen, Stühlen und pädagogischem Spiel- und Lernmaterial eingerichtet und ausgestattet. Und der „Mahou“-Leiterin wird eine 18-monatige Weiterbildung ermöglicht. Ferner bekommen die Kinder ein Jahr lang den nahrhaften „JAM-Brei“ von der Schweizer Stiftung finanziert.

Nicht nur Letizia Garappa von Sixt Schweiz aus Zürich, sondern auch Adéle Nel in Johannesburg kann den erneuten Besuch der Kindertagesstätte kaum erwarten: „Ich freue mich und danke der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, dass sie den Neubau der Kindertagesstätte ‚Mahou‘ mitfinanziert. Mein Besuch dort in diesem Sommer war etwas ganz Besonderes. Ich bin jetzt schon gespannt und guter Hoffnung, dass, wenn ich wieder nach ‚Mahou‘ kommen werde, alles große Fortschritte gemacht haben wird – der Neubau der Kindertagesstätte sowie die Lern- und Spielsituation für die Kinder.“



Adéle Nel vom Sixt-Franchise-Nehmer First Car Rental im Juni in Johannesburg in der Kindertagesstätte „Mahou“. | Adéle Nel, from the South African Sixt franchise partner, First Car Rental, visiting the „Mahou“ daycare in June.



“I am completely moved when I see how children under these circumstances use their imagination and abilities to create curtains from paper or musical instruments from bottle caps and empty shoe polish cans. It shocks me to see this level of poverty and the conditions under which the future leaders of the country are being brought up. We have to change this”, said Adéle Nel, Executive Head of Operations Training at the South African Sixt franchise partner, First Car Rental, in June when she wrote to the Executive Board of the Regine Sixt Children’s Aid Foundation asking for support after visiting the “Mahou” daycare in the township of Orange Farm near Johannesburg. Meanwhile, just two months later, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation has decided to co-finance the construction of the “Mahou” daycare together with the Swiss JAM foundation. The “Drying Little Tears” project is already underway.

The reconstruction of the “Mahou” daycare is a continuation of the successful cooperation between the Regine Sixt Children’s Aid Foundation and the Swiss JAM Foundation. Last year, the two foundations were able to open the newly-built “RiseUp” daycare in the same township of Orange Farm near Johannesburg. The successful duo from the “Drying Little Tears” “RiseUp” project continues to work closely together. Adéle Nel works for the South African Sixt franchise partner, and Letizia Garappa works as a rental sales agent for Sixt Switzerland – over 9000 km from “Mahou”. Like the CSR program of Sixt SE with its “Drying Little Tears” project, Letizia Garappa took up the cause of helping other children and mothers – and also herself. Like she did with the “RiseUp” project, Garappa will once again volunteer her time to support the construction work on site. Letizia Garappa: “I am already looking forward to singing and playing with the children and helping to build the new ‘Mahou’ daycare for the children.” Even though communication is difficult at first, there is always a feeling of familiarity right from the beginning.” What could be better than improving conditions for learning and play in “Mahou” with the support of the Regine Sixt Children’s Aid Foundation.



The “Mahou” daycare was founded by Sophia Mofokeng in 2011. It is located in the township of Orange Farm. The name “Mahou” means “mercy”. Together with three teachers, Sophia looks after the 40 children. The daycare center is housed in two shipping containers. A hut made of wooden boards and corrugated iron serves as a kitchen. Because there are no toilets, the children must use a plastic bucket. There is neither jungle gym nor other playground equipment to help the children develop their motor skills. The “Mahou” facilities are completely sparse. There are only a few mats for the children to nap on as well as few plastic chairs and tables. There has not been enough funding for materials, books, or toys.

Thanks to the commitment of Letizia Garappa from Sixt Switzerland and Adéle Nel from First Car Rental, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation are able to completely renovate the “Mahou” daycare and better equip it for learning and play. Letizia Garappa and Adéle Nel will continue working together to help improve conditions for the children.



Kindertagesstätte „Mahou“: Büro und Krankenzimmer zugleich. | The “Mahou” daycare: office and sickroom simultaneously.



Die Kindertagesstätte „Mahou“ wurde 2011 von Sophia Mofokeng gegründet und liegt in der Township Orange Farm. Der Name „Mahou“ bedeutet „Erbarmen“. Zusammen mit drei Erzieherinnen betreut Sophia die 40 Kinder. | The „Mahou“ daycare was founded by Sophia Mofokeng in 2011. It is located in the township of Orange Farm. The name „Mahou“ means „mercy“. Together with three teachers, Sophia looks after the 40 children.

The „Mahou“ daycare will be provided with a new, insulated prefabricated building on a concrete foundation – complete with four rooms, a kitchen, and toilets. A stable fence has already been built around the grounds in order to provide security and make the children feel protected. Once the local contractors have finished construction of the building, the team from Swiss JAM Foundation and a Sixt employee will spring into action. Together with the children, they will paint the building in bright colors, build a jungle gym on the playground, and plant a vegetable garden with shady trees. The new rooms will be furnished with mattresses, blankets, tables, and chairs as well as educational games and learning materials. The leader of the „Mahou“ daycare will also be provided with 18 months of additional training. The Swiss foundation will also provide the children with a one-year supply of a nutritious supplement.

Both Letizia Garappa from Sixt Switzerland in Zürich and Adèle Nel in Johannesburg can hardly wait to visit the daycare again. „I am pleased and extremely grateful that

**“Sometimes you have to
give the good in the world
a little help.”**

**„Manchmal muss man
dem Guten auf der Welt etwas
nachhelfen.“**

Regine Sixt

the Regine Sixt Children's Aid Foundation has co-financed the construction of the 'Mahou' daycare. My visit there this summer was something quite special. I'm very excited and hopeful about returning to 'Mahou' and seeing the considerable progress – the new building and the improved learning and playing conditions for the children.”



Frantisek Pačes übergibt Klinikdirektor Dr. Jaroslav Feyereisl das Geld für ein Ultraschallgerät. | Frantisek Pačes passes the donation to clinic Director Dr. Jaroslav Feyereisl.

Tschechien / Czech Republic

HILFE FÜR FRÜHCHEN HELP FOR PREEMIES

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung finanziert ein Ultraschallgerät für eine Mutter-Kind-Klinik in Prag.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation finances an Ultrasound Device for a Mother-and-Child clinic in Prague.

Erneut helfen tut gut. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung hat erneut das ICMC (Institute for the Care of Mother and Child) in Prag, eine Mutter-Kind-Klinik, unterstützt. Das ICMC ist die größte Einrichtung Tschechiens, die sich auf pränatale Medizin spezialisiert hat, und verfügt über eine exzellente Säuglingsversorgung.

Bei Frühgeborenen von unter 1000 g Gewicht ist für das Überleben vor allem die Beatmung entscheidend; daher hat die Regine Sixt Kinderhilfe bereits 2013 einen neuen Respirator finanziert, der die Lungenfunktion von Frühchen seither entscheidend verbessert und das Risiko beatmungsinduzierter Lungenschäden verringert.

In diesem Jahr setzt die Stiftung ihre Unterstützung fort: mit einem neuen Ultraschallgerät. Daneben wurde neues-

te Computertechnologie angeschafft, die dazu dient, die während eines Eingriffs in die Gebärmutter gewonnenen Daten zu archivieren und zu analysieren. Das Ultraschallgerät wird dazu dienen, während einer Operation die Bewegungen des Fötus im Uterus zu kontrollieren. Bei ausgewählten Komplikationen während der Schwangerschaft können Eingriffe in die Gebärmutter helfen, Symptome besser zu erkennen und somit den Tod des Fötus im Mutterleib zu verhindern oder die Geburt eines unreifen Fötus signifikant hinauszuzögern. Mit dieser jüngsten finanziellen Unterstützung setzen Sixt Tschechien und das ICMC ihre langfristige Zusammenarbeit fort.

Help again does well. The Regine Sixt Children's Aid Foundation is supporting the Institute for the Care of Mother and Child (ICMC) in Prague, which is the biggest medical facility specializing in prenatal medicine in the Czech Republic, and is famous for its exceptional infant care.

Especially crucial to the survival of pre-terms weighing less than 1,000 grams is their breathing, which is why the Regine Sixt Children's Aid Foundation financed a new respirator in 2013, which significantly improves the lung function of premature infants and reduces the risk of respiration-induced lung damage.

This year, support will be continued by purchasing a new ultrasound device and the appropriate computer technology, which will be used to archive and analyze data obtained during intrauterine surgery. The ultrasound device will be used to control movements in the uterus during surgery. In selected pregnancy complications, intrauterine interventions can solve the ongoing pathology and prevent intrauterine fetal death, or significantly delay the birth of an immature fetus. This latest financial support represents a continuation of the long-term collaboration between Sixt Czech Republic and the ICMC.



Interview

»Kindern zu helfen, ist am wichtigsten.«

»Helping the children is the most important aspect.«

Für Frantisek Pačes, CEO von Sixt in der Tschechischen Republik, ist es zugleich eine zutiefst menschliche und eine unternehmerische Aufgabe, Hilfe für kranke und benachteiligte Kinder zu organisieren.

For Frantisek Pačes, CEO of Sixt Czech Republic, it is also a deeply human and an entrepreneurial task of organizing aid for sick and underprivileged children.

Warum engagieren Sie sich bei diesem Projekt?

Frantisek Pačes: Wir unterstützen das ICMC (Institute for Care of Mother and Child) bereits seit 1995. Es ist die größte und professionellste Kinderklinik in der Tschechischen Republik. Und das ICMC passt zur Philosophie von Sixt CSR, Kindern zu helfen und sie zu unterstützen.

Wie fingen Sie an, dort zu helfen?

Wir begannen 1995, mit dem ICMC zusammenzuarbeiten, und später stieß die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung dazu und unterstützte uns dabei. Wir kümmern uns auch um die Kinderbetreuung.

Wie kam es zur Zusammenarbeit mit dem ICMC?

Unsere Partnerschaft hat inzwischen eine lange Tradition. Das Krankenhaus verwendete unser Auto für Notfall-Bluttransporte, und unser Ansprechpartner im ICMC, Krankenhausdirektor Dr. Jaroslav Feyereisl, praktiziert immer noch selbst.

Warum sollen Unternehmen Menschen helfen? Ist das eher eine Moral oder eine Pflicht?

Beides. Und Kindern zu helfen ist dabei meiner Meinung nach am wichtigsten.

Ihr Kerngeschäft sind die Autovermietung, zufriedene Kunden und als CEO von Sixt Tschechien möchten Sie besser sein als andere. Passen toughes Management und Helfen zusammen?
Ja. Man muss jederzeit daran denken, dass man auch eine soziale Verantwortung trägt. Und das ist nicht nur eine Frage der persönlichen Einstellung und Empathie, sondern es ist auch Teil des offiziellen CSR-Programms von Sixt.

Was bedeutet für Sie persönlich Glück?

Ich bin ein ganz normaler Mensch und möchte, dass meine Familie gesund und zufrieden ist, dass es dem Unternehmen gut geht, dass es auf der Welt in diesen unsicheren Zeiten mehr Frieden gibt und dass alle Menschen glücklich sind.

Mr. Pačes, why are you engaged in this project?

We have been supporting the ICMC since 1995. It is the biggest and most professional children hospital in the Czech Republic. The ICMC corresponds to our Sixt CSR philosophy of helping and supporting children.

What was your idea to help?

We started working with the ICMC in 1995, but later on, we continued supporting with the Regine Sixt Children's Aid Foundation. Our focus also includes supporting child care.

How did you start the cooperation with the ICMC and how is the relationship to the director of the hospital?

Our partnership has a really long tradition. The hospital used our car for emergency blood transport, and our personal connection with the ICMC is the General Manager of the hospital, Doc. MU Dr. Jaroslav Feyereisl CSc, and he is still a practicing physician.

Why should companies help people? Is it a moral duty?

It is both. And helping the children is the most important aspect from my point of view.

Your core business is car rental, satisfied customers and as CEO of Sixt Czech Republic being better than others. Can you combine a tough business attitude and human commitment?

Yes, you always have to keep social responsibility in mind. And this involves not only our personal, human empathy, but rather, Sixt's CSR program backs up this view, too.

What is your idea of happiness?

I am just a regular person and live by the principle: I want my family to be healthy and happy. That our company is growing, and that in the future, there will be more peace in these unsettling times, and that everyone finds their own personal happiness.



Neue Computertechnologie: Während eines Eingriffs in die Gebärmutter gewonnenen Daten archivieren und analysieren. |
New computer technology: to archive and analyze data obtained during intrauterine surgery.



Deutschland / Germany

NEUE ERFAHRUNGEN MACHEN MAKING NEW EXPERIENCES

„Tränchen Trocken“ unterstützt den Deutschen Hospizverein e.V. mit fünf mobilen Pflegebetten.

„Drying Little Tears“ supports the German Children's Hospice Association with five mobile care beds.



Die neuen Pflegebetten und die Absaugpumpe geben den Kindern Sicherheit. |
The new mobile care beds and manual suction pump give safeness to the children.

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung hilft dem Deutschen Kinderhospizverein e.V. bei der Anschaffung von fünf mobilen Pflegebetten sowie einer manuellen Absaugpumpe. Pflegebetten und Absaugpumpe werden in Begegnungen und Seminaren der Deutschen Kinderhospizakademie eingesetzt, an denen Kinder und Jugendliche mit einer lebensverkürzenden Erkrankung teilnehmen. Die meisten der Teilnehmenden sind schwerst mehrfachbehindert und auf Rollstühle, Korsette und andere Hilfsmittel angewiesen. Da viele der Veranstaltungen in Tagungshäusern stattfinden, die nur über gewöhnliche Betten verfügen, ist eine angemessene Unterbringung der Kinder und Jugendlichen davon abhängig, dass Pflegebetten durch den Deutschen Kinderhospizverein bereitgestellt werden. Die erste große Veranstaltung nach den Anschaffungen fand in Haltern am See statt.

Dort trafen sich 15 Familien mit lebensverkürzend erkrankten Kindern zu einem Familienseminar. Die Räume,



in denen erkrankte Kinder untergebracht waren, konnten mit Pflegebetten ausgerüstet werden. Dies ermöglichte es den Familien, am Seminar teilzunehmen und vier Tage des intensiven Austausches, des kreativen Arbeitens und der Entspannung vom vielfach schweren Alltag zu erleben.

Die erkrankten Kinder nahmen in der Zeit an einem Workshop teil, bei denen es ihnen ermöglicht wurde, kleine physikalische Experimente mit der Unterstützung ihrer ehrenamtlichen Begleiterinnen und Begleiter durchzuführen und so neue Erfahrungen zu machen, die ihnen im Alltag nicht möglich sind. Mit einem Pflegebett wurde ein Pflegeraum ausgerüstet, der in unmittelbarer Nähe zum Seminarraum lag. Dadurch wurde es möglich, die Kinder durch das teilnehmende Pflegepersonal ohne großen Zeitverlust bei Bedarf unmittelbar zu pflegen, so dass sie sich immer nur kurzfristig aus dem Seminar entfernen mussten.

Die neue Absaugpumpe kam glücklicherweise nicht zum

Einsatz. Sie ist so wichtig, da Kinder mit schwerer Mehrfachbehinderung in der Gefahr sind, durch in die Atemwege geratene Speisereste zu ersticken. Die Absaugpumpe gibt nun allen mehr Sicherheit und leistet damit auch einen wichtigen Beitrag zum Wohlbefinden der Kinder und ihrer Eltern.

Die Deutsche Kinderhospizakademie führt jährlich ca. 20 mehrtägige Veranstaltungen durch, an denen Kinder und Jugendliche mit lebensverkürzender Erkrankung teilnehmen. Bei diesen Veranstaltungen werden die mit Hilfe der

seminar. We installed mobile care beds in those rooms housing sick children. This allowed the families to participate in the seminar and to experience four days of intense exchange, participate in creative projects, and enabled them to just relax and get away from the daily grind. The sick children participated in a workshop where they were able to perform minor physical exercises with the help of their volunteer companions; these were new experiences for the children that are not otherwise possible for them to do in everyday life. A nursing room was equipped with mobile care beds, and was located right near the room



Die Familien können am Seminar teilnehmen und vier Tage des intensiven Austausches, des kreativen Arbeitens und der Entspannung vom vielfach schweren Alltag erleben. | This allowed the families to participate in the seminar and to experience four days of intense exchange, participate in creative projects, and enabled them to just relax and get away from the daily grind.

Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung angeschafften Betten sowie die Absaugpumpe zum Einsatz kommen.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation is supporting the German Children's Hospice Association by purchasing five mobile care beds and a manual suction pump. Nursing beds and suction pumps are used at German Children's Hospice Academy meetings and seminars, in which children and young people with life-threatening diseases participate. Most of the participants are severely multiply disabled and rely on wheelchairs, corsets and other aids. Since many of the events take place in meeting locations that only have ordinary beds, adequate accommodations for minors depends on hospital beds that the German Children's Hospice Association provides. The first major event for acquiring mobile care beds took place in Haltern am See.

Fifteen families with terminally ill children met at this family

where the seminar was being conducted. This has made it possible for care workers participating in the seminar to take care of the children without losing a great deal of time if the children required them immediately, which meant that the care workers only had to step out of the seminar for brief periods of time.

Fortunately, the new suction pump did not need to be used. In particular, children with severe multiple disabilities are in danger of suffocating due to bits of food getting sucked into their airway. The suction pump provides children and parents with a greater margin of safety and an important sense of well-being.

The German Children's Hospice Academy conducts an annual 20-day event for children and young people with life-threatening diseases. The beds and the suction pump acquired through the Regine Sixt Children's Aid Foundation will be used at these events.



Nepal

HUMANITÄRE HILFE HUMANITARIAN AID

Mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ die medizinische Versorgung der Erdbebenopfer sichern.

With the help of “Drying Little Tears” secure medical supplies for the earthquake victims.

Nepal gehört zu den ärmsten Ländern der Welt, fast ein Fünftel der Bevölkerung leidet an Unterernährung. Nur rund 60 Prozent der Erwachsenen können lesen und schreiben. Die meisten Menschen leben von der Landwirtschaft. Allein der Tourismus bringt die so dringend benötigten Devisen. Am 25. April wurde Nepal von dem schwersten Erdbeben seit 80 Jahren mit einer Stärke von 7,8 auf der Richterskala erschüttert. Zahlreiche Nachbeben folgten und führten zu weiteren Zerstörungen, insbesondere in den ländlichen Gebieten.

Malteser International leistet mit einer Basisgesundheitsstation in Lamosanghu, im besonders vom Erdbeben betroffenen Distrikt Sindupalchok, nahe der Grenze zu Tibet, medizinische Hilfe für die notleidende Bevölkerung. Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unterstützt mit ihrer Spende für Behandlungszelte diese humanitäre Hilfe wesentlich. Die von „Tränchen Trocknen“ gestell-

ten Zelte, inklusiv einer Zeltapotheke und einem Registrierungs- und Wartebereich tragen dazu bei, dass rund 3.000 Menschen im Monat medizinisch versorgt werden können. In der Gesundheitsstation arbeiten Ärzte und Krankenschwestern des Dhulikel Hospitals, dem Partner von Malteser International in Nepal. Rund 100 Menschen werden durch die Gesundheitsstation täglich behandelt, im gesamten Gebiet können damit 50.000 Menschen aus sechs Gemeinden medizinisch versorgt werden. Diese Hilfe kommt vor allem Kindern und Frauen sowie älteren Menschen zu Gute, die besonders unter den Auswirkungen des Erdbebens leiden.

Nepal is among the poorest countries in the world; almost one-fifth of the population suffers from malnutrition, and only around 60 percent of adults can read and write. Most people live from farming. It is tourism alone that brings urgently needed foreign currency into the country. On April 25, Nepal was rocked by a 7.8 magnitude earthquake, the worst in 80 years. Numerous aftershocks followed and led to further damage, particularly in rural areas.

Malteser International is providing medical assistance to the needy population at a basic health clinic it has set up in Lamosanghu, which is located in the Sindupalchok district near the border with Tibet, an area hit particularly hard by the earthquake. Because the Regine Sixt Children's Aid Foundation's humanitarian aid is providing critical support in the form of donating treatment tents – which include a tent pharmacy and a registration and waiting area – 3,000 people a month are able to receive medical care. Doctors and nurses from the Dhulikel Hospital, which partners with Malteser International in Nepal, work in the health center. Around 100 people are treated at the health center every day, and all 50,000 people living in six communities throughout this territory are able to receive medical care. This assistance mainly benefits children, women and the elderly, who have suffered the most from the effects of the earthquake.



Rund 100 Menschen werden durch die Gesundheitsstation täglich behandelt, im gesamten Gebiet können damit 50.000 Menschen aus sechs Gemeinden medizinisch versorgt werden. | Around 100 people are treated at the health center every day, and all 50,000 people living in six communities throughout this territory are able to receive medical care.



Die Hälfte der syrischen und irakischen Flüchtlinge in der Türkei sind Kinder. | One half of the Syrian and Iraqi refugees in Turkey are children.

Die Situation der syrisch-irakischen Flüchtlinge in der Türkei, von denen die Hälfte Kinder sind, wird zunehmend schwieriger. Inzwischen gibt es rund zwei Millionen Flüchtlinge in der Türkei und etwa 280.000 sind in Flüchtlingscamps untergebracht. Besonders verzweifelt ist die Situation der „Urban Refugees“, der Flüchtlinge, die vor allem in den Großstädten unterkommen. Alleine im Raum Ankara gibt es rund 52.000.



Der Hilfskonvoi in die Türkei bestand aus sieben großen Sattelzügen. | The relief mission in Turkey consisted of seven large articulated trucks.

Aufgrund dieser verheerenden Situation organisierte Luftfahrt ohne Grenzen e.V. einen Hilfskonvoi in die Türkei. Dank der Unterstützung der Brands TeamTex GmbH, die der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung eine Sachspende von 18 Europaletten mit Kleidung zur Verfügung stellte, und Luftfahrt ohne Grenzen konnte ein Lastwagen vollständig mit Hilfsgütern beladen werden.

Im Juni 2015 setzte sich der große Hilfskonvoi mit sieben großen Sattelzügen in Bewegung. Ein bis zwei weitere Sattelzüge mit Hygiene-Sets, Küchen-Sets und Grundnahrungsmitteln sowie Ventilatoren sind aus Ankara gemeinsam mit den sieben Lkw aus Deutschland in Gaziantep eingetroffen.

The situation of the Syrian-Iraqi refugees in Turkey – half of whom are children – is becoming increasingly difficult. There are meanwhile around two million refugees in Turkey; around 280,000 of those are housed in refugee camps. The situation of “Urban Refugees”, those who have been relocated to larger cities, is particularly desperate. In Ankara alone, there are around 52,000.

Because of this devastating situation, Luftfahrt ohne Grenzen e.V. (Wings of Help) organized a relief mission in Turkey. Thanks to the support of Brands Teamtex GmbH, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation was able to donate 18 pallets with clothes, and Luftfahrt ohne Grenzen was able to fully load a truck with relief supplies.

In June 2015, the large relief mission got underway with seven large articulated trucks. One to two additional articulated trucks from Ankara, which contained hygiene sets, kitchen sets, staple foods, and fans, met the seven German trucks in Gaziantep, Turkey.

Türkei / Turkey

SACHSPENDEN FÜR FLÜCHTLINGE DONATIONS FOR REFUGEES

Mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ können syrische und irakische Flüchtlinge in der Türkei versorgt werden.

With the help of “Drying Little Tears”, Syrian and Iranian refugees in Turkey could be cared for.



SIXT HILFT
SIXT HELPS

SIXT

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) OF THE SIXT GROUP

Fester Bestandteil unserer Unternehmenskultur

Corporate Social Responsibility (CSR) ist ein fester Bestandteil der Unternehmenspolitik der Sixt-Gruppe. Die Förderung von Aktivitäten für ein nachhaltiges und sozial verantwortliches Engagement durch das Unternehmen und seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter entspricht dem Selbstverständnis sowie dem Leitbild und Wertesystem von Sixt. Die Themen Energie und Umwelt sowie ehrenamtliche Mitarbeit und Engagement im gemeinnützigen Bereich stehen dabei im Mittelpunkt unserer Aktivitäten.

Permanent part of corporate culture

Corporate Social Responsibility (CSR) is a permanent part of the Sixt Group's corporate policy. Promoting activities involving sustainable and socially responsible aid work by the company and its staff is part of the Sixt company philosophy, its guiding principles, and its system of values. Our activities center around energy and the environment, as well as charitable and voluntary work.

Ehrenamtliche Mitarbeit und Engagement im gemeinnützigen Bereich: Kooperation mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, das offizielle CSR Programm

Die Sixt Gruppe unterstützt mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung als offizielles CSR Programm die Maßnahmen zur weltweiten Verbesserung der Gesundheitsbedingungen von Kindern und Jugendlichen sowie ihrer Lebensumstände. Darüber hinaus fördert die Sixt Gruppe in Kooperation mit der Stiftung Einrichtungen zur Betreuung von Kindern und Jugendlichen, die der Verbesserung von Bildung und Berufsausbildung dienen, sowie soziale Fürsorgeeinrichtungen für Kinder. In den vergangenen Jahren konnten mit Hilfe der finanziellen Zuwendungen und des ehrenamtlichen Engagements von Sixt-Mitarbeiterinnen



und -Mitarbeitern weltweit unter anderem Einrichtungen in Deutschland, Rumänien, Weißrussland, Israel, Palästina, Südafrika und Kenia gefördert werden.

Schließlich ist uns wichtig, den Teamgeist, die Mitarbeitermotivation und die Identifikation der Mitarbeiter mit dem Unternehmen zu fördern. Dafür setzen wir auf das freiwillige Engagement unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Diese besuchen beispielsweise lokale Kinderkliniken, um schwer kranken Kindern zu Ostern und Weihnachten eine kleine Freude zu bereiten. Aber auch die Unterstützung bei Sommerfesten der Kliniken, die Organisation von Ausflugsfahrten mit den Kindern und die innige Betreuung vieler kranker Kinder auf der traditionellen „Kinderwiesn“ der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung während des Münchner Oktoberfestes gehören dazu.

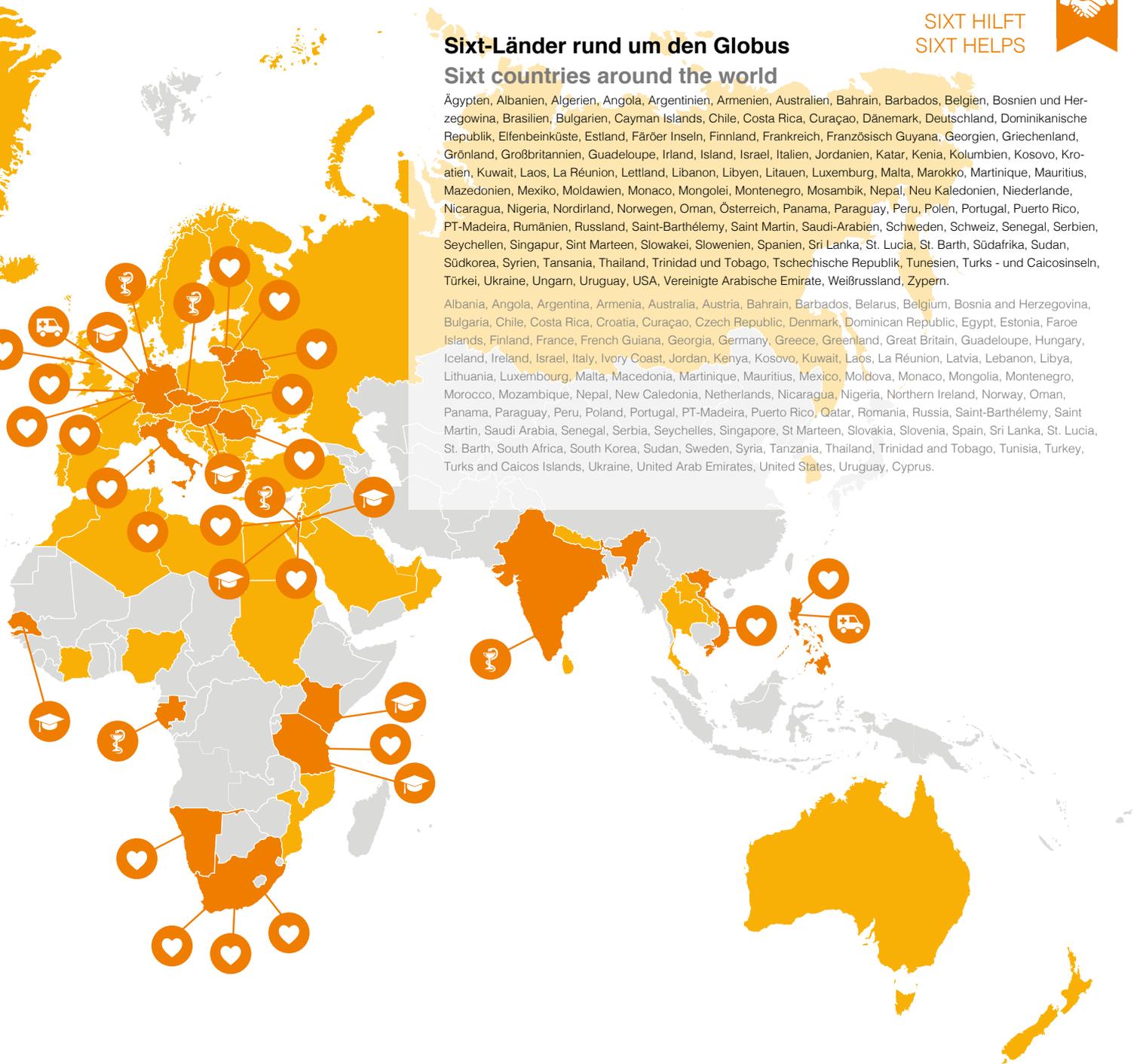


Sixt-Länder rund um den Globus

Sixt countries around the world

Ägypten, Albanien, Algerien, Angola, Argentinien, Armenien, Australien, Bahrain, Barbados, Belgien, Bosnien und Herzegowina, Brasilien, Bulgarien, Cayman Islands, Chile, Costa Rica, Curaçao, Dänemark, Deutschland, Dominikanische Republik, Elfenbeinküste, Estland, Färöer Inseln, Finnland, Frankreich, Französisch Guyana, Georgien, Griechenland, Grönland, Großbritannien, Guadeloupe, Irland, Island, Israel, Italien, Jordanien, Katar, Kenia, Kolumbien, Kosovo, Kroatien, Kuwait, Laos, La Réunion, Lettland, Libanon, Libyen, Litauen, Luxemburg, Malta, Marokko, Martinique, Mauritius, Mazedonien, Mexiko, Moldawien, Monaco, Mongolei, Montenegro, Mosambik, Nepal, Neu Kaledonien, Niederlande, Nicaragua, Nigeria, Nordirland, Norwegen, Oman, Österreich, Panama, Paraguay, Peru, Polen, Portugal, Puerto Rico, PT-Madeira, Rumänien, Russland, Saint-Barthélemy, Saint Martin, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Senegal, Serbien, Seychellen, Singapur, Sint Marteen, Slowakei, Slowenien, Spanien, Sri Lanka, St. Lucia, St. Barth, Südafrika, Sudan, Südkorea, Syrien, Tansania, Thailand, Trinidad und Tobago, Tschechische Republik, Tunesien, Turks - und Caicosinseln, Türkei, Ukraine, Ungarn, Uruguay, USA, Vereinigte Arabische Emirate, Weißrussland, Zypern.

Albania, Angola, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Bahrain, Barbados, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Chile, Costa Rica, Croatia, Curaçao, Czech Republic, Denmark, Dominican Republic, Egypt, Estonia, Faroe Islands, Finland, France, French Guiana, Georgia, Germany, Greece, Greenland, Great Britain, Guadeloupe, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Italy, Ivory Coast, Jordan, Kenya, Kosovo, Kuwait, Laos, La Réunion, Latvia, Lebanon, Libya, Lithuania, Luxembourg, Malta, Macedonia, Martinique, Mauritius, Mexico, Moldova, Monaco, Mongolia, Montenegro, Morocco, Mozambique, Nepal, New Caledonia, Netherlands, Nicaragua, Nigeria, Northern Ireland, Norway, Oman, Panama, Paraguay, Peru, Poland, Portugal, PT-Madeira, Puerto Rico, Qatar, Romania, Russia, Saint-Barthélemy, Saint Martin, Saudi Arabia, Senegal, Serbia, Seychelles, Singapore, St Marteen, Slovakia, Slovenia, Spain, Sri Lanka, St. Lucia, St. Barth, South Africa, South Korea, Sudan, Sweden, Syria, Tanzania, Thailand, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, Turks and Caicos Islands, Ukraine, United Arab Emirates, United States, Uruguay, Cyprus.



Voluntary work and involvement in charitable activities: cooperation with the Regine Sixt Children's Aid Foundation, the official CSR program.

The Sixt Group's official CSR program, which is called the Regine Sixt Children's Aid Foundation, supports activities aimed at improving the health and general living conditions of children and young people worldwide. Furthermore, the Sixt Group in collaboration with the Foundation promotes institutions that help children and young people to improve their education and professional training and that provide social care for children. In recent years, through financial donations and voluntary work by Sixt employees, we have been able to help facilities in Germany, Romania, Belarus, Israel, Palestine, South Africa, and Kenya.

-  In diesen Ländern haben wir bereits Projekte realisiert oder betreuen laufende Projekte.
In these countries we have already implemented projects or supervise ongoing projects.
-  In diesen Ländern gibt es einen Sixt Standort. Viele unserer Mitarbeiter engagieren sich ehrenamtlich mit gemeinnützigen Aktivitäten.
In these countries there is a Sixt location. Many of our employees volunteer involved with charitable activities.

It is important to us to promote team spirit, motivation, and identification with the company among our staff. That is why we support voluntary work by our employees. They visit places like local children's hospitals to help provide some cheer at Easter and Christmas to seriously ill children. They also assist with summer fetes at hospitals, organize excursions with children, and provide close care to many sick children at the Regine Sixt Children's Aid Foundation's traditional 'Kinderwiesn' during Munich's Oktoberfest.



SIXT HILFT
SIXT HELPS

England / Frankreich / Lettland

KINDER TREFFEN SIXT

England Great Britain



Die Jungen und Betreuer vom „Camp Highlander“ sagen mit einer Foto-Inszenierung „Danke, Sixt!“ für die Unterstützung des erfolgreichen Ferienlagers 2015. | In a photo presentation, the boys and supervisors from “Camp Highlander” thanked Sixt for supporting the successful summer camp in 2015.

„Tränchen Trocknen“ und Sixt UK besuchten Jungen zwischen 12 und 16 Jahren aus finanziell benachteiligten und kinderreichen Familien bereits zum zweiten Mal tolle Abenteuer und einen perfekten Fahrservice mit drei Autos mit mehreren Sitzen, einen Van und einen Pkw für die spannende Reise in das Ferienlager „Camp Highlander“. In diesem Jahr war es für die 35 Jungen und die Betreuer besonders aufregend und ereignisreich: Sie verbrachten elf Tage in Schottland, wo sich alles um Teamarbeit, Ethik, Wildnis, Spiele und Geselligkeit drehte.

Die Reise begann in der schottischen Kleinstadt Luffness, wo die Kinder einander kennenlernten, ihre Zelte aufschlugen, und wo die Gruppen und Aufgabenbereiche eingeteilt wurden. Nach drei Tagen am Strand nahm das Team seine Ausrüstung mit, und auf ging es in die Highlands – mit den Autos von Sixt. Hier hatten es die Jungen dann mit neuen Herausforderungen in der Wildnis zu tun. Camping am Fluss, Kochen an der offenen Feuerstelle und ein zweitägiger Marsch in die schottischen Berge. Dazu brauchte es einiges an Zusammenhalt, gegenseitiger Hilfsbereitschaft und viel Motivation. Durch ihre Outdoor-Erlebnisse erfuhren die Kinder Teamgeist, Kameradschaft, Rücksichtnahme, Leistungsbereitschaft und sie lernten, dass man Schwächeren hilft.

For the second time, “Drying Little Tears” and Sixt UK took boys between 12 to 16 years who come from financially disadvantaged families with many children to “Camp Highlander” for the adventure of a lifetime. The perfect driving service consisted of several cars and a van. This year was particularly exciting and eventful for the 35 boys and their supervisor: The eleven days in Scotland involved teamwork, ethics, wildlife, games, and socializing.

The journey began in the small Scottish town of Luffness, where the children were introduced, tents were pitched, and responsibilities were assigned. After three days on the beach, the team packed up its equipment and headed to the Highlands – with the help of the cars provided by Sixt. Here, the boys encountered new wilderness challenges, which included camping on the river, cooking on an open fire, and a two-day hike in the Scottish mountains.

This called for a great deal of cohesion, mutual helpfulness, and motivation. Through their outdoor experiences, the children learned about team spirit, camaraderie, consideration, the willingness to perform, and helping those weaker than themselves.



Great Britain / France / Latvia

CHILDREN MEET SIXT



Frankreich France

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung ermöglicht Pflegekindern aus Paris einen Besuch im französischen Olympiatrainingszentrum INSEP. Neben einer Führung über das Gelände konnten die Pflegekinder französische Sport-Stars kennenlernen. So trafen sie zum Beispiel die Gebrüder Guénot, die bei den Olympischen Spielen in Peking Gold und Bronze im Ringen gewannen.

Zum Schluss des Besuches durften die mutigen der Kinder mit Box-Champion Redouane Asloum in den Ring steigen und ihre Box-Künste unter Beweis stellen. Neben kleinen Geschenken der Sportler konnten die Besucher des INSEP auch viel Freude mit nach Hause nehmen.

Lettland Latvia

Überraschungsparty für Patienten einer Kinderklinik in Lettland. „Tränchen Trocknen“ und Sixt Lettland organisierten eine Überraschungsparty für die kleinen Patienten der Onkologie-Station einer Kinderklinik. Neben einer Zaubershow, bei der ein echter Zauberer vor den Augen der Kinder aus Luftballons Tiere baute, war ein besonderes Highlight Micky Maus' treuer Begleiter „Goofy“, der ebenfalls persönlich mit dabei war. Sixt Lettland arbeitet eng mit der Kinderstation der Universitätsklinik zusammen. Seit fast zehn Jahren unterstützt das Unternehmen im Rahmen des CSR-Programms „Tränchen Trocknen“ die Kinderklinik. Dabei stellt es Fahrzeuge zur Verfügung, um Kinder zu transportieren, denen der Arzt erlaubt hat, das Krankenhaus für eine Woche oder ein Wochenende zu verlassen.

Surprise party for the patients of a children's hospital in Latvia. "Drying Little Tears" and Sixt Latvia organized a surprise party for the young patients of the oncology ward of a children's hospital. In addition to a magic show in which a real wizard conjured up balloons animals before the eyes of the children, Mickey Mouse and his faithful companion Goofy graced the children with their presence. Sixt Latvia works closely with the children's ward at the university hospital. For almost ten years, the company has supported the children's hospital in the framework of the "Drying Little Tears" CSR program. It provides vehicles for transporting children to and from the hospital so that they can leave for several days if the doctors have allowed this.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation made it possible for Parisian foster children to visit the French INSEP Olympic training center. In addition to a guided tour of the grounds, the foster children met such French sports stars as the brothers Guénot, who won gold and bronze in wrestling at the Olympic Games in Beijing.

These courageous children rounded out their visit by getting into the ring to pit their boxing skills against boxing champion Redouane Asloum. In addition to the small gifts they received from the athletes, these little INSEP visitors also took a lot of joy home with them.



Überraschungsparty mit „Goofy“ für die kleinen Patienten der Onkologie-Station einer Kinderklinik in Lettland. | Surprise party with Goofy for the young patients of the oncology ward of a children's hospital in Latvia.



SIXT HILFT
SIXT HELPS

Deutschland / Marokko / Germany / Morocco

KINDER TREFFEN SIXT CHILDREN MEET SIXT



Bayti ist das erste Programm in Marokko, das sich um Kinder kümmert, die auf der Straße leben müssen. | Bayti is the first program in Morocco that cares for children living on the street.

Marokko Morocco

„Tränchen Trocknen“ sorgt bei den Kindern der Association Bayti für Freudentränen. An einem sonnigen Samstagmorgen fuhr ein Shuttle-Bus mit 25 Kindern der Association Bayti, begleitet von zwei Autos mit Sixt-Mitarbeitern, zum 30 km von Mohammedia entfernten Dream Village Resort – sie erwartete ein Tag voll Spaß und Spannung. Die Kinder waren voller Vorfreude und konnten die Ankunft im Dream Village kaum erwarten. Der Organisation dieses Events gingen drei Monate Koordination zwischen Sixt Marokko und der Association Bayti voraus, unterstützt von „Tränchen Trocknen“, einer Aktion der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung.

Die Association Bayti wurde 1993 in Casablanca von Dr. Najat M'jid gegründet und ist das erste Programm in Marokko, das sich um Kinder kümmert, die auf der Straße leben müssen. Die Association Bayti will den Straßenkindern dabei helfen, ihre eigene Motivation zu finden, um sich ein besseres Leben aufzubauen, indem sie Lesen und Schreiben lernen, zur Schule gehen, an Kunst-Workshops teilnehmen oder Sport treiben. Sie sollen eine rechtliche Identität erhalten und einen Ausbildungsplatz, sollen in die Gesellschaft eingegliedert werden, und das, soweit möglich, mit Familienanschluss, oder sie sollen zu ihrer eigenen Familie zurückkehren können.

“Drying Little Tears” brings tears of joy to the children of the Association Bayti. On a sunny Saturday morning, a shuttle bus full of 25 children from the Association Bayti and two cars of Sixt employees drove 30 km from Mohammedia to Dream Village Resort – they were looking forward to a day full of fun and excitement. The children were full of anticipation and could hardly wait to get Dream Village. It took three months of coordination between Sixt Morocco and Association Bayti to organize this event, which is supported by “Drying Little Tears,” an action group that is part of the Regine Sixt Children’s Aid Foundation based in Germany.

The Association Bayti was founded in 1993 in Casablanca by Dr. Najat M'jid and is the first program in Morocco that cares for children living on the street. The purpose of Association Bayti is to help street children find their own motivation to build a better life for themselves by learning to read and write, go to school, attend art workshops and play sports. Other Association Bayti goals are that the children receive a legal identity and an apprenticeship position, should be integrated into society, and, as far as possible, have a family connection, or should be able to return to their own family.

Deutschland Germany



Im Mai besuchten zwei junge Patientinnen der Dr. von Hauner'schen Kinderklinik auf Einladung der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung das Internationale Tennisturnier BMW Open in München. Im Rahmen des Ausflugs konnten die Mädchen nicht nur einige spannende Matches verfolgen, sondern hatten auch die Gelegenheit, Tennisstars wie Sabine Lisicki und Tobi Simon persönlich zu begegnen. Ermöglicht wurde die Aktion durch die großzügige Unterstützung der FWU AG.

Last May two young patients from the Dr. von Hauner'schen Children's Hospital attended the BMW Open International Tennis Tournament in Munich at the invitation of the Regine Sixt Children's Aid Foundation! As part of the tour, the girls not only watched some exciting matches, but also had the opportunity to meet tennis stars like Sabine Lisicki and Tobi Simon in person. The action was made possible by the generous support of FWU AG.



Regine Sixt mit Kindern vom Hort der Evangelischen Stiftung Michaelshof Rostock nach der Einweihung des inklusiven Zentrums. | Regine Sixt with children from the after school care center of the Michaelshof Evangelical Foundation in Rostock after the inauguration of the inclusive center.

»Unser größtes Ziel ist es, so vielen Kindern wie möglich wieder ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern. Machen Sie mit!«

REGINE SIXT

“OUR MAIN GOAL IS TO CONJURE UP A SMILE ON AS MANY YOUNG FACES AS POSSIBLE. JOIN US!”

MITHELFEN, SPENDEN! HELP US, DONATE!

SO GEHT SPENDEN:

AUF UNSERER WEBSITE KÖNNEN SIE MIT KREDITKARTEN UND PAYPAL SPENDEN.

WWW.REGINE-SIXT-KINDERHILFE.DE

YOUR WAY TO GIVE:

ON OUR WEBSITE YOU CAN DONATE BY CREDIT CARDS AND PAYPAL.

WWW.DRYING-LITTLE-TEARS.COM

SPENDENKONTO / ACCOUNT FOR DONATIONS: REGINE SIXT CHILDREN'S AID FOUNDATION

IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00 | BIC/SWIFT-CODE: DEUTDEMMXXX

VERWENDUNGSZWECK / REFERENCE: TRÄNCHEN TROCKNEN / DRYING LITTLE TEARS



powered by **SIXT**



SIXT HILFT
SIXT HELPS

Deutschland

KINDER TREFFEN SIXT



Henry Maske besuchte im Rahmen der traditionellen Osterbesuche von „Tränchen Trocknen“ kleine Patienten in Münchner Kliniken. | Henry Maske visited small patients in several Munich children's hospitals for the entire day as part of „Drying Little Tears“.

München Munich

Olympiasieger und Boxlegende Henry Maske besuchte zusammen mit Sixt-Mitarbeitern im Rahmen der traditionellen Osterbesuche von „Tränchen Trocknen“ einen ganzen Tag lang kleine Patienten in mehreren Münchner Kinderkliniken. Gemeinsam mit dem Osterhasen und einem Zauberer beschenkte er Kinder, die zur Zeit nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Henry Maske: „Ich kenne Regine Sixt seit vielen Jahren. Da sie um meine Aktivitäten im sozialen Bereich weiß, hat sie mich vor einiger Zeit erstmalig gebeten sie zu begleiten. So bin ich heute bereits zum wiederholten Male für ‚Tränchen Trocknen‘ im Einsatz.“

Unter anderem standen Besuche im Hauer'schen Kinderspital, der Kinderklinik des Klinikums Schwabing, der Kinderstation des Deutschen Herzzentrums sowie der Kinderkardiologie des Klinikums Großhadern auf dem Programm. „Auch wenn ich es nicht nötig habe, geerdet zu werden, lassen einen die Begegnungen mit den schwerkranken Kindern eigene, vermeintlich schwierige Situationen mit sehr viel mehr Zurückhaltung bewerten“, so der mehrfache Boxweltmeister Maske. Neben den Osterbesuchen in München besuchen Sixt-Mitarbeiter in mehr als 13 deutschen Städten sowie in Großbritannien, Frankreich und Spanien erkrankte Kinder, um ihnen eine kleine Freude zu bereiten und ihnen für ein paar Stunden ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern.



„Die Begegnungen mit den schwerkranken Kindern lassen mich eigene, vermeintlich schwierige Situationen mit sehr viel mehr Zurückhaltung bewerten.“ | “Even when life deals me a tough blow, these encounters with seriously ill children still caution me to view my own – supposedly – difficult situations with much more restraint.”



Germany

CHILDREN MEET SIXT

Olympic champion and boxing legend Henry Maske visited together with Sixt employees small patients in several Munich children's hospitals for the entire day as part of the traditional "Drying Little Tears" Easter visit. Together with the Easter Bunny and a magician, he presented gifts to children who do not live on the sunny side of life right now. Henry Maske: „I have been acquainted with Regine Sixt for many years. Since they know about my activities in the social arena, they asked me some time ago to start working with them. So now I am back again for the umpteenth time to help out with "Drying Little Tears."

His visits to children included the Hauner'schen Children's Hospital, the Children's Hospital of the Hospital Schwabing, the children's ward of the German Heart Centre and the pediatric clinical center Grosshadern. "Even when life deals me a tough blow, these encounters with seriously ill children still caution me to view my own—supposedly—difficult situations with much more restraint", states the multiple world champion boxer Maske.

“Wir müssen den schwächsten dieser Welt gemeinsam die Hände reichen.”

“We need to extend a hand to the weakest in this world – together.”

Regine Sixt

In addition to the Easter visits in Munich, Sixt employees will visit sick children in more than 13 German cities, as well several in Great Britain, France and Spain, to give them little gifts and to put a smile on the face for a few hours.



Henry Maske und Prof. Dr. Dr. h.c. Heinrich Netz, Direktor der Kinderkardiologie und Pädiatrische Intensivmedizin vom Klinikum der Universität München, auf der Kinderstation. | Prof. Dr. Dr. h.c. Heinrich Netz, Director of pediatric and Paediatric Intensive Care Medicine of the University of Munich, and Henry Maske on the children's ward.



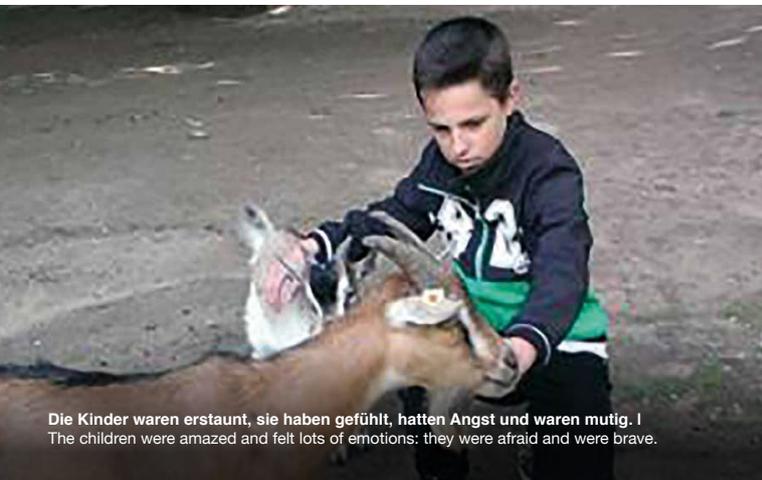
SIXT HILFT
SIXT HELPS

Deutschland

KINDER TREFFEN SIXT



Ein großes Abenteuer für viele Rostocker Kinder dank der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung. |
With the support of the Regine Sixt Children's Aid Foundation many kids experienced a great adventure in Rostock.



Die Kinder waren erstaunt, sie haben gefühlt, hatten Angst und waren mutig. |
The children were amazed and felt lots of emotions: they were afraid and were brave.



Kuschelzoo und großes Abenteuer in Rostock. |
Snuggle zoo and great adventure in Rostock.

Rostock Rostock

Ein Lächeln sagt mehr als tausend Worte. Ihr Spielplatz: Der Rostocker Zoo! Es wurde sehr viel gelacht, getobt, geklettert, gestreichelt, gestaunt und das eine oder andere Tränchen wurde vergossen. Die Kinder waren erstaunt, sie haben gefühlt, hatten Angst, waren mutig und ihr Hunger war nicht zu stillen. Am Ende waren alle dankbar. Ob groß, ob klein. Ein großes Abenteuer, ermöglicht mit viel Unterstützung: „Wir Mitarbeiter vom SCC Rostock und die Kinder vom Flüchtlingsheim der Malteser Werke in Bad Doberan möchten uns bedanken bei dem Rostocker Zoo, bei der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, bei der Stadtbäckerei, beim real,-SB Warenhaus in Sievershagen, beim Getränkeland in Elmenhorst und bei Sodexo in Rostock.“

The sound of a smile means more than a thousand words... Their playground: the Rostock Zoo! There was a lot of laughing, screaming, climbing, petting and amazement and one or two little tears shed. The children were amazed and felt lots of emotions: they were afraid, were brave and could not get enough of it. And after it was all over, they all were grateful. Big and little. A great adventure made possible with a lot of support: "We employee from SCC Rostock and the children from the Maltese refugee camp in Bad Doberan would like to thank the Rostock Zoo, the Regine Sixt Children's Aid Foundation, the town bakery, the real, the SB warehouse in Sievershagen, Getränkeland in Elmenhorst and Sodexo in Rostock."



Germany

CHILDREN MEET SIXT

Berlin Berlin

In Kooperation mit „Tränchen Trocknen“ nahmen Park Plaza Hotels und art'otels, neue Partner der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, an einem besonderen Event der Charité Berlin teil. Über 250 Familien besuchten im Juni, das Kinderfest der Charité Berlin. Die kleinen Patienten und ihre Familien erwartete ein abwechslungsreicher Nachmittag: Sie konnten ihrer Kreativität beim Malen und Basteln freien Lauf lassen oder eine aufregende Fahrt mit der Feuerwehr erleben. Ein besonderes Erlebnis war in diesem Jahr der Besuch des Sandmännchens. Außerdem gab es wieder eine große Tombola, bei der mehr als 1.000 Preise verlost wurden. Auch für das leibliche Wohl aller Gäste war bestens gesorgt.

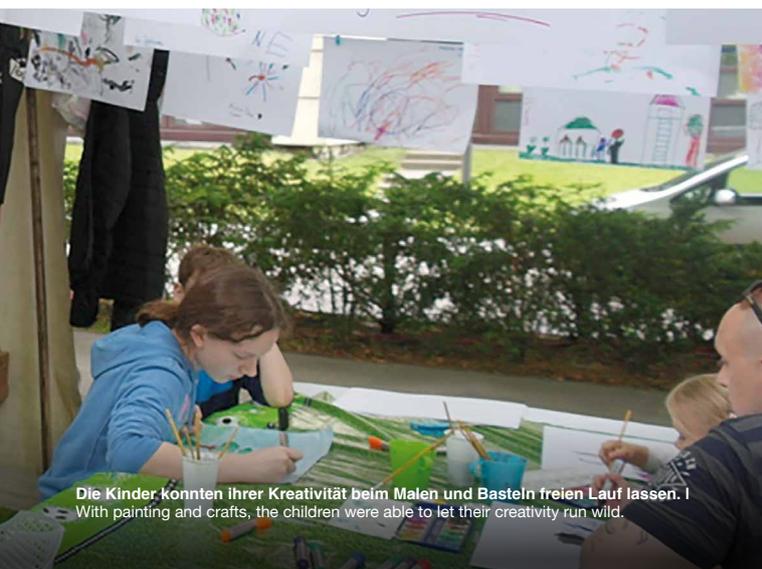
In cooperation with "Drying Little Tears," Park Plaza Hotels and art'otels – new partner of the Regine Sixt Children's Aid Foundation – took part in a special event at the Charité Berlin. About 250 families visited the Children's Festival at the Charité Berlin in June. Younger patients and their families were treated to a varied afternoon of entertainment. They were able to let their creativity run wild painting and doing crafts, and thrilled to an exhilarating ride on a fire truck with the fire department. One particularly special event this year was a visit from the Sandman. More than 1,000 prizes were raffled off again at this year's raffle. The guests' physical needs were also well looked after at this year's event.



Über 250 Familien besuchten das Kinderfest der Charité Berlin. |
About 250 families visited the Children's Festival at the Charité Berlin.

Die PPHE Hotel Group Limited ist neuer Hotelpartner der weltweit tätigen Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung. Unter dem Motto „Tränchen Trocknen“ arbeiten die zur Hotelgruppe gehörenden acht Häuser der Marken art'otel und Park Plaza Hotels & Resorts mit der Stiftung zusammen. Das Besondere an dieser Partnerschaft ist, dass die PPHE Hotel Group Limited „Tränchen Trocknen“ als eigenes offizielles CSR-Programm nutzt. Sie spenden selbst, rufen zu Spenden auf und motivieren ihre Mitarbeiter, sich für „Tränchen Trocknen“ zu engagieren und mitzumachen. Passende Projekte werden an allen Hotelstandorten in Berlin, Dresden, Köln und Budapest gemeinsam mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung gefördert und umgesetzt.

PPHE Hotel Group Limited is new hotel partner of the internationally-active Regine Sixt Children's Aid Foundation. Under the motto "Drying Little Tears", eight hotels from the art'otel and Park Plaza Hotels & Resorts brand, which are part of the hotel group, work together with the foundation. This partnership is special because PPHE Hotel Group Limited uses "Drying Little Tears" as its own official CSR program. Not only do they donate themselves but they also call for donations and call upon their colleagues to donate and encourage them to get involved with "Drying Little Tears". Matching projects are funded and implemented at all hotel locations in Berlin, Dresden, Cologne, and Budapest together with the Regine Sixt Children's Aid Foundation.



Die Kinder konnten ihrer Kreativität beim Malen und Basteln freien Lauf lassen. |
With painting and crafts, the children were able to let their creativity run wild.

DRYING LITTLE TEARS



Regine Sixt Children's Aid Foundation

powered by **SIXT**

KONTAKT / CONTACT

Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation
Zugspitzstraße 1, D-82049 Pullach
foundation@sixt.com
www.drying-little-tears.com

SPENDEN / FOR DONATIONS

Deutsche Bank Munich
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC-/SWIFT-Code: DEUTDEMMXXX
Kennwort / Reference: "Drying Little Tears"

WWW.DRYING-LITTLE-TEARS.COM